

# Pirnaer Anzeiger



**Pirnaer Stadtfest  
15. bis 17. Juni**

**Das Programm finden Sie  
auf den Mittelseiten**

Amtsblatt der  
Großen Kreisstadt Pirna  
mit den Ortsteilen  
Birkwitz-Pratzschwitz  
und Graupa sowie  
der Gemeinde Dohma

## **Aus dem Inhalt**

**Seite 4**  
Wagner-Jahr 2013 startet mit  
Eröffnung des Jagdschlusses

**Seite 5**  
Zensusbefragung  
abgeschlossen

**Seite 7**  
Öffentliche  
Bekanntmachungen



## Sprechzeiten der Stadtverwaltung Pirna

### Stadtverwaltung Pirna

Am Markt 1-2, 01796 Pirna

Tel.: 03501 556-0, Fax: 03501 556-266

E-Mail: [info@pirna.de](mailto:info@pirna.de)

Internet: <http://www.pirna.de>

### Bürgerbüro, Rathaus, Am Markt 1/2

Mo. 08:00 - 12:00 Uhr

Di. 08:00 - 19:00 Uhr

Mi. 08:00 - 12:00 Uhr

Do. 08:00 - 19:00 Uhr

Fr. 08:00 - 12:00 Uhr

### Öffnungszeiten Kasse

Am Markt 10, Haus IV

Mo. 11:00 - 12:00 Uhr

Di. 08:00 - 12:00 u. 13:00 - 15:30 Uhr

Mi. 08:00 - 12:00 Uhr

Do. 08:00 - 12:00 u. 13:00 - 17:30 Uhr

Fr. geschlossen

### Verwaltung allgemein:

Mo. nach Vereinbarung

Di. 08:00 - 12:00 u. 13:00 - 16:00 Uhr

Mi. geschlossen

Do. 08:00 - 12:00 u. 13:00 - 18:00 Uhr

Fr. nach Vereinbarung

### Ortschaft Birkwitz-Pratzschwitz

Pratzschwitzer Str. 211

Do. 15:00 - 18:00 Uhr

Ortsvorsteher: Dieter Fuchs, Tel.: 527573

### Ortschaft Graupa

Badstr. 3 (Turnhalle, Büro des TSV Graupa)

Di. 15:00 - 18:00 Uhr

Ortsvorsteher Gernot Heerde, Tel.: 548203

### Stadtarchiv, Verwaltungsarchiv, Bauarchiv

Schloßhof 2/4 (Haus EF),

Tel.: 03501 515-4448

### Öffnungszeiten

Mo. 09:00 - 16:00 Uhr

Di. 09:00 - 18:00 Uhr

Mi. geschlossen

Do. 09:00 - 18:00 Uhr

Fr. 09:00 - 13:00 Uhr

### Stadtteilbüro Copitz

Schillerstr. 35, Tel.: 467853

### Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1B (Grundschule), Tel.: 710213

Do. 09:00 - 12:00 u. 13:00 - 18:00 Uhr

Weitere Informationen finden Sie unter [www.pirna.de](http://www.pirna.de)!

## 10. „Markt der Kulturen“ begeisterte 10.000 Besucher

### OB Hanke: „Der Markt hat sich zum Fest für die ganze Familie etabliert“

Der 10. „Markt der Kulturen“ begeisterte in diesem Jahr reichlich 10.000 Menschen auf dem Pirnaer Marktplatz. Über 30 Bühnenbeiträge, rund 70 Stände und mehr als 650 Mitwirkende gestalteten 14 Stunden volles Programm!

Schirmherr und Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke bedankte sich für die Durchführung des Festes: „In seiner Jubiläumsausgabe hat der „Markt der Kulturen“ wieder alle Erwartungen übertroffen. Mich hat in diesem Jahr besonders die Vielfältigkeit begeistert. Der Markt hat sich mittlerweile zu einem Fest für die ganze Familie etabliert. Ich danke allen ehrenamtlichen Helfern, Sponsoren, Förderern und Partnern, wie auch der Polizei für die professionelle Organisation und Durchführung.“

Mit dem „Markt der Kulturen“ wird jedes Jahr ein Zeichen für ein respektvolles und weltoffenes Zusammenleben gesetzt. Auch in diesem Jahr bestanden wieder zahlreiche Gelegenheiten, einander unabhängig von Herkunft und Lebensweise kennenzulernen und Berührungsängste und Vorurteile abzubauen. Gerade hier im grenznahen Raum, soll der „Markt der Kulturen“ dazu beitragen, mentale Grenzen zu überschreiten.

Die Feiermeile bot eine bunte Mischung aus Völkern und Kulturen. Vertreten waren u.a. Bulgarien, Peru und die Slowakei sowie die Partnerstädte aus Polen, Tschechien und Frankreich. Im Rahmen des „Marktes der Kulturen“ stellten sich zahlreiche Vereine, Schulen, Migrantenorganisationen, Hilfsorganisationen und demokratische Parteien auf dem Marktplatz vor. Viele Standbetreuer kamen mit den Besuchern ins Gespräch. Ergänzt wurde das Markttreiben durch Spiel- und Mitmachangebote für Kinder. Ein vielfältiges Bühnenprogramm begeisterte Jung und Alt. Stimmungsvoll klang der Tag mit einer riesigen Festival-Lounge unter freiem Himmel aus.

Organisiert wurde die Veranstaltung von der Aktion Zivilcourage e.V. und der Stadt Pirna. Erstmals wurde die Idee des „Marktes der Kulturen“ im Jahr 2002 als deutliches Zeichen gegen eine Demonstration von Rechtsextremen aus der Taufe gehoben. Im Laufe der Jahre erfuhr die Veranstaltung immer mehr Zulauf. 2007 besuchten über 6.000 Gäste das Fest, im Jahr 2009 zählten die Veranstalter schon über 9.000.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit



Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke am Stand von Boleslawiec, Foto: Stadt

## Stadtteilmanagement nicht erreichbar

Mit Wirkung zum 01.06.2012 ist die Stadtteilmanagerin des Stadtteils Pirna-Copitz aufgrund des Eintritts in die Freizeitphase (Altersteilzeit) nicht mehr erreichbar. Bis zur Wiederbesetzung der Stelle zum 01.01.2013 ist der Ansprechpartner für dringende Prob-

leme die Fachgruppe Stadtсанierung/Förderung und Vergabe, Telefon 03501 556-329.

Matthias Richter,  
Fachgruppenleiter Stadtсанierung,  
Förderung und Vergabe



## Wagner-Jahr 2013 startet mit Eröffnung des Jagdschlusses

### Offizieller Festakt am Samstag, 12. Januar 2013 in Pirnas Ortsteil Graupa

Im kommenden Jahr wartet Pirna und die Region mit einem besonderen Höhepunkt auf: Die Region startet mit einem stimungsvollen und fulminanten Auftakt ins Richard-Wagner-Jahr 2013. Gemeinsam mit regionalen Partnern eröffnen Stadt und Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna die neue Dauerausstellung zu Richard-Wagner im Graupaer Jagdschloss mit einem offiziellen Festakt am Samstag, 12. Januar 2013. Dank vielfältiger Unterstützung ist aus dem lange Zeit leerstehenden Gebäude ein architektonisches und kulturelles Schmuckstück geworden, welches regionale und überregionale Wagner-Freunde anziehen wird. Mit einer multimedialen Ausstellung sollen künftig auch verstärkt jüngere Generationen mit der Musik des großen deutschen Komponisten vertraut gemacht werden.

Die Sanierung des Jagdschlusses ist Teil des Gesamtprojektes „Richard-Wagner-Stätten Graupa“. Am 21. März 2006 gab der Pirnaer Stadtrat für dieses Projekt den Startschuss mit dem Ziel, zwei Gebäudekomplexe zu sanieren und zu betreiben. In den Jahren 2006 und 2007 wurde das Lohengrinhaus als einziger authentischer Lebensort Wagners in den neuen Bundes-

ländern saniert und im Mai 2009 mit einer neuen Dauerausstellung eröffnet. Der zweite Schritt startete 2008 mit dem Umbau des Jagdschlusses zum zukünftigen Richard-Wagner-Museum. Im Erdgeschoss werden sich die zukünftigen Ausstellungsräume befinden. Ein Veranstaltungssaal ist über das

Treppenhaus barrierefrei und separat erreichbar und damit unabhängig vom Museum nutzbar. Dieser bietet mit einer kleinen Bühne die Möglichkeit für Veranstaltungen mit bis zu 100 Besuchern.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit



Jagdschloss Graupa, Foto: KTP

## Klimaschutz und energieeffizientes Bauen

### Tschechische Gäste auf Weiterbildung in Pirna

Am 15. Mai 2012 besuchten 30 tschechische Gäste die Städte Pirna und Heidenau, um sich über den Stand bei der Umsetzung von Klimaschutzmaßnahmen und Maßnahmen zum energieeffizienten Bauen zu informieren. Die Exkursion fand unter der Federführung des tschechischen „Zentrums für Transport und Energie“ in Prag statt. Der Background der Exkursionsteilnehmer war vielfältig: Bürgermeister und Gemeindevertreter waren in der Gruppe ebenso vertreten wie Mitarbeiter technischer Gesellschaften, Energieberater, interessierte Bürger und Journalisten.

Neben einer Einführung über laufende Klimaschutzmaßnahmen durch Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke informierte das Energieteam der Stadt Pirna über den erreichten Stand im Rahmen des European Energy Award und die Erstellung eines integrierten Klimaschutzkonzeptes. So konnte der CO<sub>2</sub>-Ausstoß pro Kopf zwischen 1990

und 2010 bereits um 35% reduziert werden. Darüber hinaus wurde das Neubausvorhaben der Gauß-Mittelschule auf dem Sonnenstein vorgestellt. Diese Schule wird als erstes kommunales Gebäude in Pirna als Passivhaus errichtet. Die Stadt Pirna erwartet dadurch eine Reduzierung der Betriebskosten für die Wärmeerzeugung auf nur noch ca. 4.500 bis 6.000 EUR pro Jahr. Michael Jacobs, Bürgermeister der Stadt Heidenau und Herr Hansel, Geschäftsführer Technische Dienste Heidenau informierten abschließend über die Klimaschutzaktivitäten der Stadt Heidenau.

Am Nachmittag standen verschiedene Vortrags-Termine auf dem Programm. So konnten die tschechischen Gäste zum Beispiel die 2010 neu erbauten Kita „Naseweis“ besichtigen. In diesem Niedrigenergiehaus sind die Gruppenräume konsequent nach Süden ausgerichtet. Die Lüftungsanlage kann zur Wärmerückgewinnung genutzt

werden, so dass der Wärmeenergiebedarf gegenüber dem Altgebäude um 50% reduziert werden konnte. Im benachbarten Geibeltbad stand das Kellergeschoss im Mittelpunkt des Interesses. Das hier befindliche Blockheizkraftwerk ist ein hervorragendes Beispiel für rationelle Energieverwendung und gleichzeitigen Klimaschutz durch Kraft-Wärme-Kopplung. Das Besondere: der Verbrauch der erzeugten Energie erfolgt direkt vor Ort. Die tschechischen Gäste zeigten sich insgesamt sehr beeindruckt von den in Pirna und Heidenau bereits umgesetzten Maßnahmen. Vielfältige Anregungen fanden ihren Weg in die tschechischen Notizblöcke, angefangen von der Bürgerbeteiligung beim Kraftwerksumbau bis hin zu klimagerechten Pflanzlisten für städtische Grünanlagen.

Norbert Kaiser,  
Fachdienst Stadtentwicklung

## Zensusbefragung abgeschlossen

### Pirnaer Erhebungsstelle wird zum 31. Mai 2012 aufgelöst

Insgesamt 17 Monate nach Eröffnung und etwas mehr als ein Jahr nach dem Stich-tag des Zensus 2011 wird die örtliche Erhebungsstelle für den Zensus in Pirna nun fristgerecht zum 31.05.2012 wieder geschlossen. Zur Durchführung der europäischen Volkszählung waren sachsenweit insgesamt 39 Erhebungsstellen eingerichtet worden.

#### Zahlen und Daten zum Erhebungsprozess

Im Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge waren insgesamt 371 ehrenamtliche Erhebungsbeauftragte im Einsatz, 119 davon im Gebiet der Pirnaer Erhebungsstelle. Zu diesem Erhebungsgebiet zählten neben der Stadt Pirna weitere neun Kommunen: Dohma, Neustadt, Sebnitz, Hohnstein, Lohmen, Stadt Wehlen, Stolpen, Dürrröhrsdorf-Dittersbach und Kirnitzschtal. Hier wurden im Rahmen der umfangreichsten Befragung - der Haushaltstestprobe - von Mai bis September 2011 2.550 Anschriften und knapp 9.400 Personen befragt. Zusätzlich wurden jeweils mehr als 1.000 Personen in Gemeinschaftsunterkünften (Seniorenwohnheimen, Internate, etc.) sowie im Frühjahr 2012 im Rahmen von Unstimmigkeitsklärungen (in Kommunen < 10.000 Einwohnern) befragt. Darüber hinaus überprüfte die Erhebungsstelle zusammen mit den Interviewern mehr als 500 Anschriften im Rahmen der Gebäude- und Wohnungszählung (GWZ). Um dieses Pensum zu schaffen, löste die Erhebungsstelle insgesamt 341 Befragungs- und Prüfaufträge aus und rechnete Aufwandsentschädigungen im Umfang von ca. 47.000 EUR ab. Die Aufwandsentschädigungen wurden in Sachsen vom Statistischen Landesamt ausgezahlt. Für die Erfüllung ihrer Aufträge legten die Erhebungsbeauftragten insge-

samt mehr als ca. 8.500 Kilometer zurück. Allein die Erhebungsstelle und deren Mitarbeiter fuhren zusätzlich mehr als 3.100 Kilometer für die Organisation und Durchführung des Zensus im Erhebungsgebiet, knapp 10% davon mit dem E-Bike der Stadtverwaltung.

#### Ablauf

Der Zensus war zu Beginn mit viel Skepsis und teilweise auch Misstrauen von der Bevölkerung bedacht worden. Die professionelle Abwicklung durch die engagierten Interviewer und der schließlich als gering eingeschätzte Fragenumfang, ermöglichten dann jedoch einen weitgehend reibungslosen Ablauf. Diese Faktoren sowie das konsequente Einholen fehlender Fragebögen durch die Erhebungsstelle spiegeln sich auch in der höchsten sächsischen Rücklaufquote an Fragebögen wieder (Information des Statistischen Landesamtes). Am Ende gelangten 99,5 % der an Auskunftspflichtige ausgehändigten Fragebögen wieder zurück in die Erhebungsstelle oder zum

Statistischen Landesamt und konnten dort weiterverarbeitet werden.

#### Ergebnisse

Im Herbst 2012 werden die ersten Ergebnisse des Zensus 2011 in Form der aktuellen amtlichen Einwohnerzahlen erwartet. Erst später, voraussichtlich ab Mai 2013, werden Kommunen und Bürger via Online-Auswertungsdatenbank auf die weiteren Ergebnisse des Zensus 2011 (u. a. zu Bildung und Berufstätigkeit) zugreifen können. Nach Schließung der Erhebungsstelle können sich Bürger ab dem 01.06.2012 mit ihren Fragen zum Zensus unter der kostenfreien Rufnummer 0800 8099880 direkt an das Statistische Landesamt in Kamenz wenden. Die Erhebungsstelle dankt allen beteiligten Bürgerinnen und Bürgern sowie allen ehrenamtlichen Erhebungsbeauftragten für den gelungenen und überwiegend störungsfreien Verlauf der Zensus-Erhebungen.

Andreas Lippert, Erhebungsstellenleiter



Andreas Lippert, Leiter der Erhebungsstelle und Ilka Becker, Fachgruppenleiterin Zentrale Steuerung nehmen das Zensus-Banner am Verwaltungsgebäude der Grohmannstraße ab, Foto: Stadt

## Vandalismus und Buntmetalldiebstähle im Stadtgebiet

### OB Hanke: „Blinde Zerstörungswut hat in unserer Stadt nichts zu suchen!“

In den vergangenen Tagen und Nächten kam es wieder verstärkt zu Vandalismus und Buntmetalldiebstählen im Pirnaer Stadtgebiet. So wurden beispielsweise Kupferabdeckungen am Pirnaer Schlossberghang auf der Aussicht am Weißen Turm abgebaut und gestohlen. Eine Anzeige wurde durch die Stadtverwaltung bereits erstattet. Eben-

falls kam es zu vereinzelt Schmierereien an den ehrenamtlich reparierten Bänken an der Elbpromenade.

Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke zeigte sich entsetzt über diese Dreistigkeit: „Es ist ärgerlich, dass kurz nach der Fertigstellung, die ersten Schäden entstanden sind. Ich bitte die Bürger darum in ihrem Umfeld

aufmerksam zu sein. Diese blinde Zerstörungswut hat in unserer Stadt nichts zu suchen!“

Die Nachtstreife wird aus diesem Grund in der nächsten Zeit verstärkt Kontrollen im Stadtgebiet durchführen.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Neue Trinkwasserleitung und Regenwasserkanal auf Rottwerndorfer Straße zwischen Seminar- und Zetkinstraße

### Baustellenbereich wird Sackgasse

Im Zuge des Ersatzneubaus der Gottleuba-Brücke erfolgt im Auftrag der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) die Neuverlegung einer Trinkwasserleitung sowie eines Regenwasserkanals auf der Rottwerndorfer Straße, zwischen der Seminarstraße und der Clara-Zetkin-Straße.

Die Rottwerndorfer Straße wird aus diesem Grund im Baustellenbereich bis voraussichtlich Mitte Juli 2012 in stadtauswärtiger Rich-

tung bis zur Adler Apotheke zu einer Sackgasse. Die Verkehrsführung erfolgt über die Clara-Zetkin-Straße (Feuerwache) und Zehistaer Straße (Araltankstelle) wieder auf die Rottwerndorfer Straße. Stadteinwärts wird der Verkehr über die Seminarstraße geführt. Die Begehrbarkeit für Fußgänger wird gewährleistet. Die Zufahrt zu ATU, Adler Apotheke, Arztpraxis und Physiotherapie wird aus Richtung Clara-Zetkin-Straße jederzeit er-

möglicht. Mit der Bauausführung wurde die Firma Bauunternehmung Hartmann Hoch-, Tief- und Ingenieurbau GmbH beauftragt. Es wird um Verständnis für die entstehenden Einschränkungen gebeten. Für Rückfragen stehen die Mitarbeiter der Stadtwerke Pirna GmbH unter der kostenlosen Servicenummer 0800 5891403 gern zur Verfügung.

Swetlana Irmscher, Stadtwerke Pirna

## Stadtwerke Pirna bauen Abwasseranschlüsse auf der Postaer Straße und Grundstraße

### Halbseitige Sperrung bis Mitte August

Bis Mitte August 2012 werden im Auftrag der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) 25 Grundstücke an der Postaer Straße und Grundstraße in Pirna-Copitz an die zentrale Schmutzwasser- und Regenwasserkanalisation angeschlossen. Im Bereich der Baustelle werden die Postaer Straße und die Grundstraße für

den Fahrzeugverkehr halbseitig gesperrt. Die Gehwege werden vollständig gesperrt. Der Busverkehr wird jederzeit ermöglicht. Die Begehrbarkeit für Fußgänger erfolgt über ein Provisorium. Die SWP investiert rund 133 Tausend Euro in das Vorhaben. Mit der Bauausführung hat SWP die Firma Bistra Bau GmbH beauf-

tragt. Es wird um Verständnis für die entstehenden Einschränkungen gebeten. Für Rückfragen stehen die Mitarbeiter der Stadtwerke Pirna GmbH unter der kostenlosen Servicenummer 0800 5891403 gern zur Verfügung.

Swetlana Irmscher, Stadtwerke Pirna

## Gasversorgung Pirna in Sachen Service unter den besten Gasanbietern!

Die Gasversorgung Pirna GmbH (GVP) wurde im April 2012 bei der Studie „Gasanbieter 2012“ mit dem Qualitätsurteil GUT für einen Top-Service ausgezeichnet. Im Auftrag des Nachrichtensenders n-tv analysierte das Deutsche Institut für Service-Qualität (DISQ) von März bis April 2012 die Servicequalität und die Konditionen von 40 Gasanbietern in den sechs größten deutschen Städten (Berlin, Hamburg, München, Köln, Frankfurt und Stuttgart).

Dafür nahmen die Tester Kontakt mit den

Anbietern per Telefon, E-Mail und Internet auf - ohne dass die Unternehmen davon wussten. Darüber hinaus wurden die Preise und Vertragsbedingungen ermittelt. Von den 40 beteiligten Erdgasanbietern erhielten nur 15 Versorger das Prädikat GUT. Kein Unternehmen erreichte die Note SEHR GUT. Die Marktforscher bescheinigten der GVP günstige Tarife sowie faire Vertragsbedingungen und eine gute Serviceleistung. Das GVP-Serviceteam überzeugte durch eine besonders kompetente Beratung (Platz drei und Note SEHR GUT

für Kompetenz) und kurze Wartezeiten am Telefon sowie einen sehr guten Service per E-Mail.

Zu einem ähnlich guten Ergebnis kam im März dieses Jahres das Energieportal powerin. Im Rahmen der permanenten Qualitätskontrolle, hat das Portal die Servicequalität der GVP sogar von GUT auf HOCH angehoben. Grund: Der Kundenservice der GVP reagiert zügig (innerhalb von einem Tag), persönlich und kompetent.

Swetlana Irmscher, Gasversorgung Pirna

## Bekanntmachung der Beschlüsse der 23. Sitzung des Strategie- und Finanzausschusses am 29.05.2012

### Kreditaufnahme im Rahmen der Haushaltsermächtigung für das Haushaltsjahr 2011

1. Es wird beschlossen, für die Investitionen des Haushaltsjahres 2011 einen Kredit, maximal in Höhe der Kreditermächtigung für das Jahr 2011 abzüglich 50 % von über- und außerplanmäßigen Einnahmen, zu folgenden Konditionen aufzunehmen:
- Laufzeit:

Zinssatz:

Zinsbindung:

Zins- und Tilgungszahlungen:

- je nach Höhe des Kreditvolumens 10 bis 20 Jahre

- entsprechend dem günstigsten Tagesangebot der Banken

- 3 Monate bei variabl. Zinssatz oder 10 bzw. 20 Jahre bei Festzins

- vierteljährlich.
2. Der Oberbürgermeister wird ermächtigt, über die jeweiligen Tagesangebote im Rahmen der vorgenannten Konditionen zu entscheiden.

Beschluss-Nr.: 12/0509.20.1

Pirna, 29.05.2012  
Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### Neubau einer 3-Feld-Sporthalle für das Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna an der Seminarstraße hier: Grunderwerb

Dem Erwerb der Grundstücke an der Seminarstraße, Flurstücke 963/10, 963/11 und 963/12 der Gemarkung Pirna, von der Bundesanstalt für Immobilienaufgaben zu einem Kaufpreis von 140.000 EUR wird zugestimmt.

Beschluss-Nr.: 12/0518-20.5

Pirna, 29.05.2012  
Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### Mietvertrag zwischen der Stadt Pirna und der Kultur- und Tourismusgesellschaft mbH zum Jagdschloss Pirna

Der Oberbürgermeister der Stadt Pirna wird ermächtigt, einen Mietvertrag über das Objekt Jagdschloss Graupa mit der Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH abzuschließen.

Beschluss-Nr.: 12/0498-60.2

Pirna, 29.05.2012  
Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### Vergabe Sommerbewirtschaftung Schlossschänke

Die Stadtverwaltung wird beauftragt, einen 10-Jahres-Mietvertrag zur Betreibung der Schlossschänke als Sommerwirtschaft mit Eventariat Galle und Röllig GbR Pirna abzuschließen. Der Mietzeitraum erstreckt sich vom 01.06.2012 bis zum 31.12.2021. Die Mietzahlung ist wie folgt zu leisten:

| Jahr       | Mietzins in EUR/mtl. |
|------------|----------------------|
| 01.06.2012 | erlassen             |
| 2013       | erlassen             |
| 2014       | 300                  |
| 2015       | 400                  |
| ab 2016    | 500                  |

Als Zeitraum für die monatliche Mietzahlung wird der 01.04. - 30.09. eines jeden Jahres vereinbart.

Beschluss-Nr.: 12/0506-68.0

Pirna, 29.05.2012  
Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Bekanntmachung der Beschlüsse der 24. Sitzung des Ausschusses für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten (OKB) am 31.05.2012

### Vergabe von freiwilligen Zuwendungen für die Erweiterung von Sport- und Freizeitangeboten auf dem Sonnenstein 2012

In Anlehnung an die Sportförderrichtlinie der Stadt Pirna vom 12.12.2006 erhält der SV Grün-Weiß Pirna e. V. 6.000,- EUR im Jahr 2012 zur Fortführung der Aufgaben des Programms Soziale Stadt - Erweiterung von Sport- und Freizeitangeboten auf dem Sonnenstein.

Beschluss-Nr.: 12/0463-40.2

Pirna, 31.05.2012  
Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### Vereinbarung mit dem KSB Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V. zur Umsetzung des Bundesfreiwilligendienstes sowie von Förderprogrammen zur

### Schaffung von zusätzlichen Arbeitsplätzen

Die Pirnaer Vereine, welche überwiegend stadt- bzw. ortsteilbezogene Aufgaben erfüllen bzw. Sport- oder Vereinsanlagen unterhalten, werden durch die Regie und Betreuung des Bundesfreiwilligendienstes mit max. 80,- EUR für Regiekosten pro Arbeitnehmer und Monat unterstützt.

Im Bereich des Sportes übernimmt das der Kreissportbund.

Im Bereich Jugend, Kultur und Soziales übernimmt dies ein adäquater Verein oder die Fachgruppe Zentrale Steuerung der Stadtverwaltung Pirna.

Beschluss-Nr.: 12/0494-40.2-1

Pirna, 31.05.2012  
Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### Vergabe von freiwilligen Zuwendungen im Bereich Kinder-, Jugend- und Behindertensport 2012

Auf der Grundlage der Sportförderrichtlinie der Stadt Pirna vom 12.12.2006 werden die Sportvereine im Jahr 2012 mit 12,00 EUR pro Mitglied bis 18 Jahre bzw. je Behindertensportler über 18 Jahre gefördert.

Beschluss-Nr.: 12/0508-40.2

Pirna, 31.05.2012  
Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### Vergabe von freiwilligen Zuwendungen im Bereich Sport für Übungsleiter 2012

Auf der Grundlage der Sportförderrichtlinie der Stadt Pirna vom 12.12.2006 werden die nachfolgenden Sportvereine mit 50,- EUR je Übungsleiter gefördert:



| Nr.           | Sportverein                           | Anzahl geförderte ÜL |
|---------------|---------------------------------------|----------------------|
| 1             | 1. Tennis-Club Pirna e. V.            | 3                    |
| 2             | Aeroclub Pirna e. V.                  | 2                    |
| 3             | ARROWS Pirna e. V.                    | 9                    |
| 4             | DLRG „Obere Elbe“ e. V.               | 15                   |
| 5             | DS Pirna e. V.                        | 18                   |
| 6             | ESV Lok Pirna e. V.                   | 32                   |
| 7             | Karate Dojo Sakura Pirna e. V.        | 7                    |
| 8             | Leichtathletiksportverein Pirna e. V. | 14                   |
| 9             | Pirnaer Ruderverein 1872 e. V.        | 15                   |
| 10            | RFV Pirna-Jessen e. V.                | 3                    |
| 11            | SG Liebethal e. V.                    | 2                    |
| 12            | SV Aufbau Pirna-Copitz e. V.          | 1                    |
| 13            | SV Birkwitz-Pratschwitz e. V.         | 3                    |
| 14            | SV Fortschritt Pirna e. V.            | 48                   |
| 15            | SV Grün-Weiß Pirna e. V.              | 35                   |
| 16            | SV Pirna-Süd e. V.                    | 8                    |
| 17            | Tauchsportclub Pirna e. V.            | 2                    |
| 18            | TSC Silberpfeil e. V. Pirna           | 7                    |
| 19            | TSV Graupa e. V.                      | 28                   |
| 20            | VfL Pirna-Copitz 07 e. V.             | 37                   |
| <b>gesamt</b> |                                       | <b>289</b>           |

Beschluss-Nr.: 12/0512-40.2

Pirna, 31.05.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### Vergabe Sportfördermittel für besondere Sportveranstaltungen in Pirna 2012

Auf der Grundlage der Sportförderrichtlinie der Stadt Pirna vom 12.12.2006 werden im Jahr 2012 die freiwilligen Zuwendungen zur Durchführung Pirna - spezifischer Sportveranstaltungen von besonderer Bedeutung wie folgt vergeben:

- TSC Silberpfeil e. V. 1.000,- EUR  
„Pirna tanzt“ am 30./31.03.12
- TSC Silberpfeil e. V. 200,- EUR  
Nikolausturnier
- LSV Pirna e. V. 200,- EUR  
39. Schülersportfest 01.05.12
- LSV Pirna e. V. 200,- EUR  
Regionalmeisterschaft 30.06.12
- DLRG „Obere Elbe“ e. V. 400,- EUR  
Offene Freigewässerlandesmeisterschaft 1. - 3.6.12

Beschluss-Nr.: 12/0513-40.2

Pirna, 31.05.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### Vergabe von Investitionszuschüssen für Kindertageseinrichtungen und Kindertagespflegestellen 2012 (VwV Kita-Invest)

Die Vergabe von Investitionszuschüssen für Kindertageseinrichtungen und Kindertagespflegestellen 2012 (VwV Kita-Invest) wird wie folgt aufgeteilt:

| Zuwendungsempfänger                | Zuwendungszweck                      | Gemeindeanteilzuschuss |
|------------------------------------|--------------------------------------|------------------------|
| Kindertagespflegestellen           | Ausstattung/Erstausstattung          | 610,06 EUR             |
| Kita „Menschenskinder“ (AWO)       | Nutzungsanpassung<br>Krippenplätze   | 1.750,00 EUR           |
| Elterninitiative „Spieloase“ e. V. | Schaffung 2. Flucht- und Rettungsweg | 9.814,29 EUR           |
|                                    |                                      | <b>12.174,35 EUR</b>   |

Beschluss-Nr.: 12/0516-40.1

Pirna, 31.05.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### Vergabe von freiwilligen Zuwendungen im Bereich Kultur an Vereine, Gruppen und kulturelle Einrichtungen der Stadt Pirna

Auf Grundlage der „Richtlinie zur Förderung kultureller Vereine und Gruppen in der Stadt Pirna“ vom 18.12.2001 werden die aufgeführten Vereine, Gruppen, und kulturelle Einrichtungen der Stadt Pirna im Jahr 2012 wie folgt gefördert.

Nachträgliche Bezuschussung folgender Projekte:

| Nr. | Verein                       | Projektbeschreibung   | Zuschuss  |
|-----|------------------------------|---|-----------|
| 1   | „Der Retter der Stadt Pirna“ | Veranstaltung 07.09. - 09.09.2012/<br>Ausstattung Bühne + Technik   | 5.000 EUR |
| 2   | „Der Retter der Stadt Pirna“ | Mietzuschuss Räume Grohmannstraße                                   | 2.045 EUR |
| 3   | „Der Retter der Stadt Pirna“ | Ergänzung & Neukauf von Kostümen und<br>Ausstattungsgegenständen    | 800 EUR   |
| 4   | NOVUM Gesellschaft mbH       | Veranstaltungen unter Beteiligung<br>der Neuen Elbland Philharmonie | 6.000 EUR |

Beschluss-Nr.: 12/0517-40.0

Pirna, 31.05.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

Bekanntmachung der Landesdirektion Sachsen  
nach dem Grundbuchbereinigungsgesetz (GBBerG) über einen Antrag  
auf Erteilung einer Leitungs- und Anlagenrechtsbescheinigung  
Gemarkung Rottwerndorf  
Vom 15. Mai 2012

Die Landesdirektion Sachsen gibt bekannt, dass der Zweckverband Wasserversorgung Pirna/Sebnitz, Hauptstraße 110, 01809 Heidenau, einen Antrag auf Erteilung einer Leitungs- und Anlagenrechtsbescheinigung gemäß § 9 Abs. 4 des Grundbuchbereinigungsgesetzes (GBBerG) vom 20. Dezember 1993 (BGBl. I S. 2182, 2192), das zuletzt durch Artikel 41 des Gesetzes vom 17. Dezember 2008 (BGBl. I S. 2586, 2706) geändert worden ist, gestellt hat.

Der Antrag umfasst bestehende Trinkwasserleitungen (DN 500) nebst Sonder- und Nebenanlagen sowie Schutzstreifen in der Gemarkung Rottwerndorf (Flurstück 100g) der Stadt Pirna.

Die von den Anlagen betroffenen Grundstückseigentümer der oben genannten Gemarkung können den eingereichten Antrag sowie die beigefügten Unterlagen in der Zeit **vom Montag, dem 25. Juni**

**bis einschließlich Montag, dem 23. Juli 2012**, montags bis donnerstags zwischen 8:30 Uhr und 11:30 Uhr sowie zwischen 12:30 Uhr und 15:00 Uhr, freitags von 8:30 Uhr bis 11:30 Uhr in der Landesdirektion Sachsen, Dienststelle Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, Zimmer 2023, einsehen.

Uwe Dewald, Referatsleiter Landesdirektion Sachsen

Öffentliche Bekanntmachungen der Gemeinde Dohma

Öffentliche Bekanntmachung

Nachtragssatzung der Gemeinde Dohma für das Haushaltsjahr 2012

Aufgrund von § 77 in Verbindung mit § 74 SächsGemO hat der Gemeinderat am 19.04.2012 folgende Nachtragssatzung für das Haushaltsjahr 2012 beschlossen:  
Beschlussnummer: DVB-12/0099-20.1

**§1**  
Der Haushaltsplan wird wie folgt geändert:

Es erhöhen sich:

1. die Einnahmen und Ausgaben

des Verwaltungshaushaltes

um 464.220,00 EUR

auf 2.575.285,00 EUR

des Vermögenshaushaltes

um 273.358,00 EUR

auf 909.847,00 EUR

3. Der Gesamtbetrag der Verpflichtungsermächtigungen vermindert sich

um 44.900,00 EUR

auf 355.100,00 EUR

Die vorstehende Satzung der Gemeinde Dohma wurde von mir ausgefertigt. Sie wird hiermit öffentlich bekannt gemacht.

Dohma, den 14.05.2012

Meyer, Bürgermeister

**Hinweis:**  
Die Festsetzungen zum Höchstbetrag der Kassenkredite und zu den Hebesätzen gemäß §§ 2 und 3 der Haushaltssatzung der Gemeinde Dohma für das Haushaltsjahr 2012 vom 17.01.2011 bleiben unverändert.

**Erläuterung:**  
Mit Bescheid vom 08.05.2012 des Landratsamtes Sächsische Schweiz-Osterzgebirge

als zuständige Rechtsaufsichtsbehörde wurde die Gesetzmäßigkeit der Nachtragshaushaltssatzung 2012 der Gemeinde Dohma bestätigt.

Die Nachtragssatzung und der Nachtragshaushaltsplan der Gemeinde Dohma für das Haushaltsjahr 2012 liegen in der Zeit vom 04.06.2012 bis 12.06.2012 während der Dienstzeiten in der Gemeindeverwaltung Dohma, Zum Heideberg 18 aus. Dienstzeiten sind, außer an gesetzlichen Feiertagen

|            |   |
|------------|---|
| Montag     | 8:00 - 12:00 Uhr und<br>13:00 - 15:00 Uhr |
| Dienstag   | 8:00 - 12:00 Uhr und<br>13:00 - 18:00 Uhr |
| Mittwoch   | 8:00 - 12:00 Uhr und<br>13:00 - 15:00 Uhr |
| Donnerstag | 8:00 - 12:00 Uhr und<br>13:00 - 16:00 Uhr |
| Freitag    | 8:00 - 12:30 Uhr                          |

Birgit Erler, Stadtkämmerin



# Öffentliche Ausschreibung

## Stellenausschreibung der Stadtverwaltung Pirna

Bei der Großen Kreisstadt Pirna (ca. 39.000 Einwohner) ist die Stelle einer/eines

### Verwaltungsprüferin/ Verwaltungsprüfers

im Fachdienst Rechnungsprüfung zum **01.09.2012** zu besetzen.

Das Aufgabengebiet umfasst folgende Schwerpunkte:

- Durchführung von unvermuteten Kassenprüfungen (Stadtkasse, Sonderrechnungen, Kassen von Mandanten, Zahlstellen)
- Prüfung von Jahresabschlüssen der Stadt Pirna und Mandanten nach den jeweils geltenden verwaltungsrechtlichen, haushaltsrechtlichen bzw. betriebswirtschaftlichen Vorschriften förmlich, sachlich, rechnerisch und wirtschaftlich (Durchführung von Schwerpunktprüfungen)
- Teilnahme an Ausschusssitzungen
- Verfassen von Prüfberichten
- Überwachung der Ausräumung von Prüfungsfeststellungen

Gesucht wird eine engagierte und qualifizierte Persönlichkeit mit erfolgreich abgeschlossener wirtschafts- oder finanzwissenschaftlicher Ausbildung oder der Laufbahnbefähigung für den gehobenen oder höheren allgemeinen Verwaltungsdienst (z. B.: Staatsprüfung für den gehobenen allgemeinen Verwaltungsdienst, Verwaltungs-Betriebswirt/in (VWA), Verwaltungsfachwirt/in, Angestelltenlehrgang II). Eine mindestens dreijährige Berufserfahrung im öffentlichen Haushalts-/Rechnungs- und Prüfungswesen ist für eine erfolgreiche Bewerbung von Vorteil.

Darüber hinaus werden erwartet:

- Kenntnisse im Finanzmanagement (SächsGemO, SächsKomHVO-Doppik, SächsKomKBVO, VwVKomHSys)
- Kenntnisse im Haushaltsprogramm H&H Pro Doppik sind wünschenswert
- Begeisterung für die Arbeit mit Gesetzestexten und Kommentaren
- Verständnis, Interesse und Freude am Umgang mit Zahlen
- hohe Auffassungsgabe

- analytisches und zielorientiertes Denken und Arbeiten
- sehr gute schriftliche Ausdrucksfähigkeit
- Verantwortungsbewusstsein
- Engagement und selbstständiges Handeln

Die Stelle ist nach Entgeltgruppe 9 TVöD bewertet. Die Beschäftigung erfolgt in Vollzeit mit einer durchschnittlichen wöchentlichen Arbeitszeit von 40 Stunden. Ausdrücklich begrüßt werden Bewerbungen von Frauen.

Ihre Bewerbung mit entsprechend aussagefähigen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Befähigungs- und Tätigkeitsnachweise, Referenzen) richten Sie bitte schriftlich bis zum **29.06.2012** an

Stadtverwaltung Pirna  
Fachdienst Personalmanagement  
Am Markt 1/2  
01796 Pirna

Stefanie Gelfert,  
Fachdienstleiterin Personalmanagement

## VfL startet 1. Pirnaer Beach-Cup

### Abteilung Volleyball eröffnet die Beachvolleyball-Saison mit Turnier

Die Volleyballer baggern ab sofort im Sand. Am Wochenende des 23. und 24. Junis 2012 findet der erste Pirnaer Beachvolleyball-Cup des VfL Pirna-Copitz 07 statt. Gespielt werden sowohl ein Herren- und ein Damenturnier als auch ein Mixedturnier. Noch können sich Teams dafür anmelden. Der Wettkampf beginnt an beiden Wochenenden jeweils 9:00 Uhr. Der Austragungsort sind die Beachvolleyball-Felder am Natursee (NEZ) in Pirna-Copitz. Für Ver-

pflung ist vor Ort gesorgt, Zuschauer sind herzlich willkommen. Die Teams können sich noch bis zum 20.06.2012 anmelden. Dazu genügt eine E-Mail an Robert Liebscher, Volleyball-Abteilung des VfL Pirna-Copitz: liebscher-robert@t-online.de. Die Startgebühr beträgt zehn Euro pro Mannschaft und ist am Turniertag zu entrichten.

Ronny Zimmermann,  
VfL Pirna-Copitz 07 e. V.

#### Die Turnier-Informationen im Überblick:

Herrenturnier - Samstag, den 23.06.2012 (16 Teams)  
Damenturnier - Samstag, den 23.06.2012 (16 Teams)  
Mixedturnier - Sonntag, den 24.06.2012 (24 Teams)  
Spielmodus - DoubleOut, 2 Gewinnsätze bis 15, Entscheidungssatz bis 10

## Die Volkshochschule Sächsische Schweiz-Osterzgebirge informiert

Berufsbegleitende Fortbildung zum Bildungsauftrag für Kindertageseinrichtungen nach dem Curriculum des SMS (120 Unterrichtseinheiten):

**Termin:** Beginn am Freitag, 13. Juli 2012 - Ende am Samstag, 23. Februar 2013

**Kursort:** Volkshochschule Pirna, Geschwister-Scholl-Straße 2, Seminarraum 11, für Erzieher/innen und Tagespflegepersonen

**Kursgebühr:** 470,00 EUR (Bildungsprämie kann angerechnet werden.)

**Anmeldung/Fragen:** VHS Pirna, Telefon 03501 710995 oder 710990, E-Mail: info@vhs-ssoe.de

Astrid Günther-Reißig,  
VHS Sächsische Schweiz-Osterzgebirge

## Seniorentreff im Mehrgenerationenhaus

### Der Famil e. V. informiert

Jeden Dienstag und Donnerstag von 13:30 bis 16:30 Uhr deckt Frau Weinhold die Kaffeetafel und hat ein offenes Ohr für Ihre Wünsche und Sorgen. Wir laden zum gemütlichen Beisammensein bei Kaffee und Kuchen, Karten-, Brett- und Würfelspiele warten auf ihren Einsatz und sorgen für Spaß und gute Laune.

Telefon: 03501 446651, E-Mail: kontakt@famil.de, Web: www.famil.de

## Gutschein für eine Tasse Kaffee

Gegen Vorlage erhalten Sie beim Erstbesuch eine Tasse Kaffee gratis.

Sabine Born, Famil e. V.

## Die Sachsenmeister sind nun auch Mitteldeutsche Mannschaftsmeister der Schülerinnen U15

Bei den Mitteldeutschen Mannschaftsmeisterschaften am 02.06.2012 in Quedlinburg überzeugte die Mannschaft des ESV Lokomotive Pirna in beiden Spielen und gewann letztendlich souverän die Meisterschaft. Damit qualifizierten sich Julia Krieghoff, Frieda Scherber, Anna Nguyen und Lisa Cegan für die am 23. bis 24.06.2012 stattfindenden Deutschen Mannschaftsmeisterschaften in Preetz bei Kiel (Schleswig-Holstein) und feierten somit den bisher größten Erfolg als Mannschaft in ihrer noch jungen Karriere. Zum Auftakt gegen den Thüringer Vertreter

SV 90 Gräfenroda verloren am Anfang nur Nguyen/Cegan ihr Doppel knapp, alle anderen Spiele gingen bis zum 6 : 1-Sieg meist recht klar an Pirna. Gräfenroda verlor auch gegen den Vertreter aus Sachsen-Anhalt, dem TSV Klötze 07 mit 6 : 1, so dass es zwischen Pirna und VfB Klötze 07 zu einem echten Endspiel kam, bei dem es bei einem Unentschieden aufgrund der schlechteren Satzbilanz für Lok wahrscheinlich nicht gereicht hätte.

Die Doppel verliefen 1 : 1 ausgeglichen, anschließend aber drehten Julia Krieghoff

(3 : 0 gegen Alina Schernikau), Frieda Scherber (3 : 1 gegen Laura Klask) und Anna Nguyen (3 : 2 gegen Helga Leopold) in der ersten Einzelrunde richtig auf und Pirna zog mit 4 : 1 davon. Lisa Cegan musste sich Annika Bammel mit 0 : 3 geschlagen geben, doch dann sicherten Julia Krieghoff und Frieda Scherber mit ihrem jeweils 2. Sieg für Pirna endgültig die Meisterschaft.

Jens Haufe, Förderverein Tischtennis in Pirna e. V.

## Karatekas waren in Pirna unterwegs

### Trainingswochenende in der Sporthalle Sonnenstein

Bereits zum 7. Mal in Folge trafen sich unter der Schirmherrschaft des Oberbürgermeisters der Stadt Pirna, Herrn Klaus-Peter Hanke vom 26. bis 28. Mai über 120 Karatekas des Shotokan Karate International Deutschland (S.K.I.D.) in Pirna.

Für die Trainingsleitung hatte Bundestrainer Nagai Shihan, 8. Dan, dieses Jahr wieder Fumitoshi Kanazawa Sensei, den jüngsten Sohn des Weltverbands Trainer verpflichtet. Die Trainingseinheiten zeichneten sich diesmal durch spezielle Technikkombinationen

und schnellen Techniken mit dazu gehörenden Erklärungen aus. Im weiteren Trainingsverlauf widmete sich der Bundestrainer und Kanazawa Sensei verschiedenen Kataabläufen und Kumiteformen. Eugen Landgraf 7. Dan und Reinhard Nawe 6. Dan übernahmen im Anschluss das Training bis 1. Kyu. Am Sonntagabend konnten dann 32 Karateka, davon 8 aus Pirna, Copitz, Dohna und Königstein, Ihre Leistung bei Ihrer Prüfung unter Beweis stellen und den nächsthöheren Kyu erreichen. Gemeinschaftlich wur-

den die Erfolge in der Abschlussparty in den Kasematten der Festung Königstein entsprechend gefeiert. Der Montag und letzte Trainingstag ließ wenig Spielraum für Erholung und forderte nochmal alle Teilnehmer mit Kata und Kumite.

Durch die Superbedingungen in der Sporthalle Sonnenstein und Unterstützung durch die Stadt Pirna wurde die Veranstaltung für alle Teilnehmer wieder eine bleibende Erinnerung.

Tilo Wolf, Karate Dojo Sakura Pirna e. V.



Teilnehmer, Foto: Karate Dojo Sakura Pirna e. V.

## Unterstützungsangebot für pflegende Angehörige - PflegeBegleitung

### Aussage einer pflegenden Angehörigen „Und niemand hat nach mir gefragt ...“

In der häuslichen Pflegesituation - ob mit oder ohne Hilfe von außen - ist es oft so, dass die gepflegte Person im Mittelpunkt allen Interesses steht. Verwandte und Bekannte fragen nach dem „Kranken“. Pflegedienste sind bei der Versorgung des Gepflegten so zeitlich begrenzt, dass kaum Zeit für Probleme der Angehörigen bleibt. Und rund um die Pflege bzw. den Gepflegten gibt es jede Menge zu organisieren. Die Belange der pflegenden Angehörigen geraten dabei oft in den Hintergrund: ihre Sorgen und Erfolge, Fragen und Hoffnungen, Zweifel bis hin zu Gewissenskonflikten, aber auch ihre Bedürfnisse nach Entspannung und eigenen Unternehmungen. Die Übernahme häuslicher Pflege ist für pflegende Angehörige eine ernstzunehmende

Belastungssituation, die sie an ihre Grenzen bringen kann.

Inzwischen existieren verschiedene Angebote zur Entlastung pflegender Angehöriger. Die auf Dauer angelegte PflegeBegleitung durch engagierte Freiwillige ist eines davon und wird in Pirna derzeit aufgebaut. Die PflegeBegleiter/innen haben konkret das Befinden und die Stärkung pflegender Angehöriger im Fokus. Sie bieten den Angehörigen je nach Bedarf Zeit für Gespräche, Informationen über Hilfen/Entlastungsmöglichkeiten und Begleitung in organisatorischen Fragen. Weitere wichtige Aufgaben sind die Würdigung der Pflegeleistung, sowie Anregungen zur Selbstfürsorge.

Wenn Sie als pflegende/r Angehörige/r eine solche Begleitung wünschen, findet

zunächst ein Erstgespräch statt, um einen Einblick in Ihre Situation zu erhalten. Danach wird gemeinsam ein/e PflegeBegleiter/in für Sie gesucht, der/die Sie nach Bedarf und Möglichkeit über längere Zeit begleiten kann. Derzeit befinden sich zehn engagierte und erfahrene Menschen in der Weiterbildung zum/zur PflegeBegleiter/in, die Ihnen ab Mitte Juli ihre Unterstützung anbieten. Wir fragen nach Ihnen als pflegende/r Angehörige/r! Bei Bedarf wenden Sie sich bitte an das Zentrum für Begegnung, Beratung, Bildung Pirna, Lange Straße 21, Telefon 03501 762072, E-Mail: pflegebegleitung@zbbb-pirna.de.

Kerstin Blut,  
für Begegnung, Beratung, Bildung e. V.

## VfL spielt im Juli gegen Dynamo Dresden

### Fußball-Fest im Willy-Tröger-Stadion am 4. Juli: Dynamo kommt!

Die Vorfreude wächst: Am Mittwoch, 4. Juli 2012, wird die SG Dynamo Dresden ein Testspiel im Pirnaer Willy-Tröger-Stadion bestreiten. Der Anstoß erfolgt um 19:00 Uhr. Gegenüber den Jahren zuvor gibt es aber eine wichtige Änderung: Der Gegner wird keine Mannschaft aus dem Ausland sein. Sondern der VfL Pirna-Copitz! Das Zweitliga-Team von Trainer Ralf Loose testet gegen die Jungs von Spielertrainer Elvir Jugo. Fußball-Profis gegen

Amateur-Kicker, regionaler Spitzenverein gegen lila-weiße Leidenschaft, Dynamo gegen Pirna - mitten in der Vorbereitungsphase hat dieses Testspiel einen wichtigen Charakter: Nach einem intensiven Lauf-Trainingslager der SG Dynamo Dresden in Zinnowitz (25. Juni bis 1. Juli 2012) ist der Vergleich mit dem VfL Pirna-Copitz die erste sportliche Begegnung nach dem Trainingsschweiß. Der VfL Pirna-Copitz organisiert für das Spiel

ein umfassendes Rahmenprogramm. „Wir freuen uns auf das Duell gegen die SG Dynamo Dresden. Für den gesamten Verein ist das ein absoluter Höhepunkt, zu dem wir allen Zuschauern ein unvergessliches Fußball-Fest bieten wollen. Dafür befinden wir uns schon jetzt in intensiven Planungen“, sagt Tom Jerusel, Geschäftsführer des VfL Pirna-Copitz.

Ronny Zimmermann, VfL Pirna-Copitz

## 20-jähriges Jubiläum des Bezirksvereins Pirna der Deutsch-Finnischen Gesellschaft e. V.

### Bezirksverein reiste in Pirnas Partnerstadt Varkaus

20 Jahre Bezirksverein Pirna der Deutsch-Finnischen Gesellschaft - wo begeht man dies? Natürlich ... in Finnland! Möglich war diese Reise vor allem auch durch die Unterstützung seitens der Stadt Pirna mit einer Zuwendung gemäß der Richtlinie zur Förderung städtepartnerschaftlicher Beziehungen. Und so machten sich am 28. April zwölf unserer Mitglieder auf, Finnland im beginnenden Frühling zu erkunden. Einige Sommer- oder auch Winterreisen hatten uns schon in den Norden geführt, aber Ende April noch Schneereste und Eis auf den Seen zu sehen, hat uns dann schon überrascht. Drei Tage wunderbarer Sonnenschein waren dann aber unser Begleiter. Varkaus - seit 1961 Partnerstadt von Pirna - war das Ziel unserer Reise. Die Stadt mit ca. 22.000 Einwohnern im Zentrum des Saimaa-Seengebietes ist den meisten von uns schon vertraut und so fühlten wir uns gleich wohl, als wir nach 13-stündiger Anreise mit einem schönen Abendbrot in unserem Hotel empfangen worden.

Anne Ballweg von der Stadtverwaltung Varkaus hatte uns ein Programm für die nächsten Tage zusammengestellt, einen ganz besonderen Dank an die Stadt Varkaus für die Klasse-Betreuung während der gesamten Zeit. Verschiedene Sehenswürdigkeiten in und um Varkaus waren uns ja schon bekannt aber diesmal lernten wir neues kennen. Eine Naturkirche mitten im Wald erleben zu dürfen, war schon etwas Besonderes. Aus Holz und in freiwilliger Arbeit entstanden, das und noch vieles Interessante aus der Geschichte konnten wir erfahren und auch gemeinsam unsere finnischen Gesangskünste testen - na ja, noch verbesserungswürdig! Der nächste Tag war für Einkaufen reserviert. Dass der 1. Mai be-

vorstand, haben wir schnell begriffen - die Geschäfte schlossen nämlich bereits frühzeitig zwecks Vorbereitung der individuellen Feierlichkeiten. In Finnland feiert man VAPPU, das ist nicht mehr und nicht weniger, als dass sich der Finne ganz typisch in sein Sommerhaus (genannt Mökki) verkriecht und die Städte dadurch verdächtig leer sind. Wie es bereits Tradition bei jedem Besuch in Varkaus ist, wurden wir auch diesmal vom Stadtdirektor im Rathaus empfangen. Hannu Tsupari, noch nicht allzu lange der erste Mann im Rathaus, aber im letzten Jahr bereits anlässlich der Feierlichkeiten zur 50-jährigen Städtepartnerschaft in Pirna zu Gast gewesen, berichtete über Neues in Varkaus. Einwohnerschwund, hohe Arbeitslosigkeit, klamme kommunale Kassen - Probleme, die wir auch alle kennen. Aber Optimismus und eine unglaubliche Begeisterung für die eigene Stadt und Region waren unverkennbar. Am Abend konnten dann in der Nähe des Taipale-Kanals ganz traditionell Feuer gemacht und Makkaras gegrillt werden.

Unser letzter Tag führte uns nach Järvisyden in ein Urlauberdorf mit einer urigen, alttümlichen Gaststätte und schönen Ferienhäusern. Wir konnten uns ein wunderbares Büffett munden lassen und trafen mit dem langjährigen Varkaus Stadtdirektor Matti Reijonen und seiner Frau Helena zusammen. Matti und Helena waren schon mehrfach in Pirna zu Gast und haben herzliche Grüße übermitteln lassen. Es war einfach schön, mal wieder in Finnland gewesen zu sein und Land und Leute zu erleben. Wir kommen bestimmt wieder!

Letztendlich war es aber unser Bezirksvorsitzender, Detlef Doege, der die Idee zu dieser Reise hatte und sich dann vor den organisatorischen Karren spannte und alle Kontakte knüpfte. Ganz besonders hervorheben möchten wir die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit dem Städtepartnerschaftsverein und insbesondere hier Heike Hacke. Danke - kiitos!

Katrin Tepper, Deutsch-Finnischen Gesellschaft e. V. Bezirksverein Pirna



Foto: Deutsch-Finnischen Gesellschaft e. V. Bezirksverein Pirna



## Jugendcamp in Dziwnowek

### Zwei Wochen an der Polnische Ostsee

Der Jugendring SOE e. V. bietet in Kooperation mit dem Kinderdorf Schneckenmühle e. V. erstmals ein Jugendlager vom 21. Juli bis 4. August in Dziwnowek an der polnischen Ostseeküste an. Neben Baden, Fußball, Volleyball und Tischtennis stehen auch Ausflüge auf dem Programm, unter anderem kann ein Wikingerdorf besichtigt werden oder ihr tobt euch in einem Kletterpark aus. Disco, Lagerfeuer und Grillen gehören natürlich auch dazu. Genügend Zeit zum Chillen wird auch bleiben, denn bei der Tagesgestaltung spricht ihr ein Wörtchen mit. Untergebracht seid ihr in gemütlichen 3- bis 4-Bettzimmern mit Dusche und WC. Aufenthaltsräume für gemeinsame Aktivitäten sind auch vorhanden. Ein Rettungsschwimmer passt auch bei den Großen auf, dass alle wieder heil aus dem Wasser kommen. Die An- und Abreise erfolgt in einem modernen Reisebus. Vollverpflegung und Programm sind natürlich im Preis inbegriffen. Also schnell anmelden die Plätze sind begrenzt!

**Teilnehmeralter:** 14 bis 17 Jahre  
**Termin:** 21. Juli bis 4. August  
**Adresse:** Porta Mare, ul Wolnosci 38, 72-420 Dziwnowek/Polen  
**Preis:** 430 EUR

INTERESSIERT? Dann meldet euch beim Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V. persönlich in der Hohen Straße 1 in Pirna, telefonisch 03501 781647 oder per E-Mail [info@jugend-ring.de](mailto:info@jugend-ring.de)

Peggy Pöhland, Jugendring  
Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V.

## Sommerferien mit dem Jugendhaus HANNO

### Ferienangebote für Kinder und Jugendliche

Der Sommer steht vor der Tür. Es ist Zeit schon mal einen Blick Richtung Sommerferien zu wagen. Das Jugendhaus HANNO organisiert für Kinder und Jugendliche Ferienfahrten. Drei Angebote stehen zur Auswahl:

#### ■ Action-Camp in Doksy am Máchasee vom 23. bis 27. Juli

Was? Baden, Geocaching, Paintball spielen, Tschechien kennen lernen

Kosten? 120 EUR (inklusive Unterkunft, Verpflegung, Programmkosten, Versicherung)

#### ■ Deutsch-Polnisches Abenteuercamp im ZirkelsteinResort vom 30. Juli bis 3. August

Was? Kletterwald Dresdner Heide, Festung Königstein, Schlauchbootfahrt auf der Elbe, Baden, Lagerfeuer, Spaß und Erholung

Kosten? 120 EUR (inklusive Unterkunft, Verpflegung, Programmkosten, Versicherung)

#### ■ Zelten im Spreewald, Zaue am Schwielochsee vom 27. bis 31. August

Was? Baden, Lagerfeuer, Kanufahren, Ausflug nach Berlin

Kosten? 120 EUR (inklusive Unterkunft, Verpflegung, Programmkosten, Versicherung)

Weitere Infos und Anmeldungen unter 03501 781570, per E-Mail: [info@hanno-pirna.de](mailto:info@hanno-pirna.de) oder persönlich im HANNO (Hohe Straße 1, 01796 Pirna).

Sabine Berger, Trägerverein Jugend-, Kultur- und Vereinshaus HANNO e. V.

## Auf das Rad und ab in den Sommer

### Zehntagestour mit dem Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge

Mit dem Rad vom Dresdner Elbkessel durch die Heide bis ins südliche Brandenburg und zurück durch die Oberlausitzer Teichlandschaft - diese tolle Strecke kann man mit dem Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge gemeinsam mit der Naturfreundejugend Sachsen erleben. An zehn Tage führt die Tour von ca. 290 km in kleinen Etappen von Zeltplatz zu Zeltplatz. Ein Begleitfahrzeug sichert dabei den Transport von Gepäck und Verpflegung. Gemeinsam wird die Gruppe zelten, Essen kochen und Ausflüge unternehmen. Ruhetage während der Fahrt laden zum Relaxen am See ein. Ein Radelerlebnis der besonderen Art!

**Teilnehmeralter:** 13 bis 17 Jahre  
**Termin:** 22. bis 31. Juli  
**Preis:** 199 EUR

„RADELLUST“ bekommen und INTERESSIERT? Dann meldet euch beim Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V., Hohe Straße 1, 01796 Pirna Telefon 03501 781647 oder per E-Mail: [info@jugend-ring.de](mailto:info@jugend-ring.de). Weitere interessante Angebote von der Schnupperfreizeit bis zur Jugendfreizeit in Polen findet ihr unter [www.jugend-ring.de](http://www.jugend-ring.de). Schaut hier unter Projekte/Freizeiten nach und findet das für euch passende Angebot!

Peggy Pöhland, Jugendring  
Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V.

# Programm

| Freitag, 15.06.2012          |   |   |   |  |        |        |   |       |
|------------------------------|---|---|---|--|--------|--------|---|-------|
|                              | 18 Uhr  | 19 Uhr  | 20 Uhr  | 21 Uhr   | 22 Uhr | 23 Uhr | 0 Uhr   | 1 Uhr |
| OpenAirLounge@WGP<br>Zwinger |   |   |   | 21 Uhr <b>PARTY OPENAIRLOUNGE@WGP</b> – präsentiert von der Städtischen Wohnungsgesellschaft Pirna mbH<br>Karibische Cocktail-Bar, Liegestuhl- und Couch-Park, Knisterndes Lagerfeuer, Erstklassige DJ-Sets, Gogo- Animation,<br>Music-Style: House, Discohouse, Electro<br>22 Uhr <b>DJ RAY DAVIDS</b> (Discoworld   Straße E®  Dresden), <b>DJ FELIX</b> (Pirna) |        |        |   |       |
| Niedere<br>Burgstraße        |   |   |   | 20:30 Uhr <b>FOUR ROSES</b> - da rockt die Niedere Burgstraße  |        |        |   |       |
| Obere<br>Burgstraße          |   |   |   | 21 Uhr <b>FRIDAY-STADTFEST STARTER</b> mit DJ ME.RIO (80er, 90er, Fetenhits, House und Partykracher  In- und Outdoor-<br>lounge mit Cocktail- und Bowlebar by ESCOBAR  |        |        |   |       |
| Hauptbühne<br>Marktplatz     |   |   | 20:45 Uhr<br>Eröffnung des<br>Stadtfestes mit dem<br>Oberbürgermeister<br>Klaus-Peter Hanke | 21 Uhr<br><b>KARUSSELL</b><br>Ost-Rock-Band mit namhaften Hits wie „Als ich fortging“ und neue<br>Stücke aus dem Album „Loslassen“ von 2011  |        |        | 23 Uhr<br>Party Hits mit Christian Giese & Marco Fischer<br>23:30 Uhr<br>Disco-Fox Showeinlage mit der Tanzschule<br>Pötschke-Nebel |       |
| Klosterhof                   | 19:30 Uhr <b>KUNST + KULTUR IM KLOSTERHOF – GENIESSEN MIT ALLEN SINNEN</b><br>Auftritt zum Stadtfest, Gutes Essen und Trinken, Tanzmusik mit <b>CAFÉ JAZZ</b> |   |   |  |        |        |   |       |
| Zollhof                      | 19 Uhr Schwedenlager mit Tanz der Marketenderinnen, Gesang und Lagerleben der „ <b>RETTER</b> “   |   |   |  |        |        |   |       |
| St. Marien                   |   | 19 Uhr Stadtkirche St. Marien<br><b>KONZERT ZUM STADTFEST</b> mit Werken von<br>G.A. Homilius, Ph. E. Bach und S. Dobrogosz |   |  |        |        |   |       |
| Le Café                      |   |   | 20 Uhr Umzug der<br><b>MAJORETTEN</b><br>Start: Le Café                                     | 20:30 Uhr<br><b>PADDY'S BLUES BAND</b>   Le Café   |        |        |   |       |
| Sonstige                     |   | 19:30 Uhr <b>LAMPIONUMZUG</b> mit der Schal-<br>maienkapelle Graupa e.V.   Start: Marktgasse                                |   |  |        |        |   |       |

Die Fähre von Pirna-Copitz verkehrt regelmäßig von 10 bis 2 Uhr.

| Samstag, 16.06.2012                |   |   |   |  |   |  |  |   |
|------------------------------------|---|---|---|--|---|--|--|---|
|                                    | 10 Uhr  | 11 Uhr  | 12 Uhr  | 13 Uhr   | 14 Uhr  | 15 Uhr   | 16 Uhr                                       | 17 Uhr  |
| Sport- und Erlebnismeile Elbwiesen | ganztägig: Verkaufsstände, Schausteller und Vereinspräsentationen, Bobanschub-Wettbewerb mit Weltmeister Francesco Friedrich  |   |   |  |   |  |  |   |
|                                    |   |   | 12–17 Uhr FEP-Drachenboot-Cup<br>12–18 Uhr Bühnenprogramm der Vereine und Erlebnis-Sportmeile mit vielen Aktionen (z.Bsp. Sparkassen-Kinderland, mobiler Klettergarten, VVO-Spielplatz) |  |   |  |  |   |
| OpenAirLounge@WGP Zwinger          |   |   |   |  |   |  |  |   |
| Niedere Burgstraße                 |   |   |   |  |   |  |  |   |
| Obere Burgstraße                   |   |   |   |  |   |  |  |   |
| Hauptbühne Marktplatz              |   | 11 Uhr<br>Programmeröffnung mit Christian Giese   | 12 Uhr<br>Kinder- und Jugendtanz mit Tanzschule Pötschke-Nebel  | 13 Uhr<br>Musical und Swing mit der Musikschule Sächsische Schweiz |   | 15 Uhr<br>„Aber so ein Zirkus“ - Kinder-Programm         | 16:30 Uhr<br>Majoretteineinzug auf dem Markt | 17 Uhr<br>Rock'n Roll und Oldie Club mit dem TSC Silberfeil |
| Spektakul-Air im Zollhof           | 10–18 Uhr<br>Experimentier- und Bastelecke, Modellbahn-Basteln, Spielmobil mit großer Rollenbahn, Kinderschminken und tollen Kreativangeboten   |   |   |  |   |  |  |   |
| Klosterhof                         |   | 11–18 Uhr KUNST UND KULTUR IM KLOSTERHOF - GENIESSEN MIT ALLEN SINNEN   |   |  |   |  |  |   |
|                                    |   |   | 12 Uhr Historische Musik mit Schellehuth, Henriët und Lippi   | 13 Uhr Familienmusik mit der Familie Gross                         | 14 Uhr Lippi Solo   | 15 Uhr Konzert mit der Liedermacherin Friederike Quarz   | 16 Uhr Lippi Solo & Gäste                    | 17 Uhr Historische Marktmusik mit Schellehuth und Herriet   |
| Le Café                            | 10–17 Uhr<br>musikalische Unterhaltung mit der ORBIT Disko  |   |   |  | 14 Uhr Le Café Kinderdisco  | 15 Uhr Andys große Zaubershow - Kinderprogramm   Le Café |  |   |
| St. Marien                         |   | 12–18 Uhr Kinder entdecken die Marienkirche und Markt der Möglichkeiten/ Handwerkermarkt rund um St. Marien (Kirche geöffnet 11-18 Uhr)<br>13–17 Uhr Offene Kirche für Kinder |   |  |   |  |  |   |
| Am Plan                            | 9–16 Uhr<br>Familie Thomas lädt ein zum Trödeln am Plan   |   |   |  |   |  |  |   |
| Breite Straße                      |   | 10–18 Uhr<br>Automeile – Fahrzeugneuheiten präsentiert von Autohäusern Pirna's und der Region, ADAC-Fahrradparcour und Kinder GO-Kartbahn                                     |   |  |   |  |  |   |
| Sonstiges                          | 10 Uhr<br>TouristService Pirna, Am Markt 7 - Stadtführung durch Pirna   | 10 Uhr<br>Schmiedestraße<br>Kinder- und Jugend-Trödelmarkt  |   |  | 14 Uhr<br>TouristService Pirna, Am Markt 7 - Stadtführung durch Pirna |  |  |   |
|                                    | 10–15 Uhr<br>Naturwissenschaften erleben - Programmpräsentation des „mit-denken“ e.V. in der Kleinkunstbühne Q24, Niedere Burgstraße, u.a. mit TT-Modellbahnanlage und Geschicklicheisspielen |   |   |  |   |  |  |   |

Die Fähre von Pirna-Copitz verkehrt regelmäßig von 10 bis 2 Uhr.

# Sonntag, 17.06.2012

|   | 10 Uhr   | 11 Uhr  | 12 Uhr  | 13 Uhr   | 14 Uhr  | 15 Uhr  | 16 Uhr   | 17 Uhr  |
|---|--|---|---|--|---|---|--|---|
| Sport- und Erlebnis-<br>meile Elbwiesen | <b>ganztägig</b> Verkaufsstände, Schausteller und Vereinspräsentationen, Bobanschub-Wettbewerb mit Weltmeister Francesco Friedrich<br><b>11–17 Uhr</b> FEP-Drachenboot-Cup   <b>11–16 Uhr</b> Bühnenprogramm der Vereine   <b>10–17 Uhr</b> Erlebnis-Sportmeile mit vielen Attraktionen (z.Bsp. Sparkassen-Kinderland, mobiler Klettergarten, VVO-Spielepark u.v.m.) |   |   |  |   |   |  |   |
| Niedere<br>Burgstraße                   |  | <b>11 Uhr</b><br><b>KLINGE &amp; MISTER FOG</b>   Frühschoppen ohne schunkeln...  |   |  |   | <b>17 Uhr</b><br><b>JOES COMPANY</b> – Live zum Ausklang      |  |   |
| Hauptbühne<br>Marktplatz                | <b>9:30 Uhr</b><br>Ökumenischer<br>Gottesdienst  |   | <b>12 Uhr</b><br><b>JINDRICH STAJDL COMBO</b>   Frühschoppen<br>mit Jazz-Polka  | <b>14:30 Uhr</b><br>So ein Theater - Kin-<br>der- Programm                         |   | <b>16 Uhr</b><br>Schlagernachmittag<br>mit <b>OLAF BERGER</b> | <b>17 Uhr</b><br>Stadtfestausklang mit<br>Christian Giese                |   |
| Klosterhof                              |  | <b>11–18 Uhr „KUNST + KULTUR IM KLOSTERHOF – GENIEßEN MIT ALLEN SINNEN“</b><br>Kunsthandwerkermarkt mit Vorführungen, buntes Bühnenprogramm mit Lippi und seinen Gästen |   |  |   |   |  |   |
|   | <b>9:30 Uhr</b><br>Wecken mit Schel-<br>lehuth   |   | <b>12 Uhr</b><br><b>TROMPETENKUNST</b><br>mit Sebastian Böhner<br>& Felix Weber | <b>13 Uhr</b><br>Weltmusikensemble<br>der Musikschule Säch-<br>sische Schweiz e.V. | <b>14 Uhr</b><br><b>DIE SOMMER-<br/>KÜCHE</b> spielt<br>Balkanmusik | <b>15 Uhr</b><br><b>LIPPI &amp; MARTIN</b> die<br>Geige       | <b>16 Uhr</b><br><b>BLUESMUNDI</b> vom<br>Feinsten mit Holger<br>Lehmann | <b>17 Uhr</b><br><b>LIPPI &amp; GÄSTE</b><br>spielen zum Stadtfest-<br>kehrhaus |
| Le Café                                 | <b>10–17 Uhr</b><br>musikalische Unterhaltung <b>ORBIT-DISCO</b>   |   |   | <b>13 Uhr</b><br>Kinderdisco   | <b>14 Uhr</b><br>Andys große Zauber-<br>show   Le Café              |   |  |   |
| St. Marien                              |  | <b>11–17 Uhr</b><br>St. Marien zur Besichtigung geöffnet  |   |  |   |   |  |   |
| Breite Straße                           |  | <b>10–18 Uhr</b><br>Automeile – Fahrzeugneuheiten präsentiert von Autohäusern Pirna's und der Region, ADAC-Fahrradparcours und Kinder GO-Kartbahn                       |   |  |   |   |  |   |
| Spektakul-Air im<br>Zollhof             | <b>10–16 Uhr</b><br>Experimentier- und Bastelecke, Modellbahn-Basteln, Spielmobil mit großer Rollenbahn, Kinderschminken und tollen Kreativangeboten   |   |   |  |   |   |  |   |

Die Fähre von Pirna-Copitz verkehrt regelmäßig von 9 bis 20 Uhr.

**Heute: Der große SZ-Entdeckertag! Schlossbesichtigung  
und Rundgänge durch die Bastionen von 10 – 18 Uhr**

| 18 Uhr  | 19 Uhr   | 20 Uhr   | 21 Uhr | 22 Uhr | 23 Uhr  | 0 Uhr  | 1 Uhr | 2 Uhr |
|---|--|--|--------|--------|---|--|-------|-------|
|   |  |  |        |        |   |  |       |       |
| epark u.v.m.)   |  | 20–23 Uhr Party-Musik bis zum Feuerwerk  |        |        |   |  |       |       |
|   |  | 21 Uhr <b>PARTY OPENAIRLOUNGE@WGP</b> – präsentiert von der Städtischen Wohnungsgesellschaft Pirna mbH Karibische Cocktail-Bar, Liegestuhl- und Couch-Park, Knisterndes Lagerfeuer, Erstklassige DJ-Sets, Gogo- Animation, Music-Style: House, Discohouse, Electro<br>22 Uhr <b>DJ JAKE DILE</b> (Nachaktiv Radio   TopTen Artist   Dresden), <b>DJ DIVINITY</b> (Sage Club   Berlin), <b>DJ FELIX</b> (Pirna) |        |        |   |  |       |       |
|   |  | 20 Uhr<br><b>OLD WAY’S</b> - alte Wege mit guter alter Mugge   |        |        |   |  |       |       |
|   | 19 Uhr <b>SATURDAY-PARTY-NIGHT</b> mit DJ ME.RIO (80er, 90er, Fetenhits, Houzse & Partykracher), In- und Outdoorlounge mit Cocktail- und Bowlebar by ESCOBAR Pirna |  |        |        |   |  |       |       |
| 18:05 Uhr Turmblasen vom Rathausbalkon                            |  | 20 Uhr<br><b>JOLLY JUMPERS</b> - Partyband mit Coverhits der letzten 20 Jahre  |        |        | 23 Uhr<br>musikalisches<br><b>HÖHENFEUERWERK</b><br>vom Sonnenstein | 23:30 Uhr<br><b>ABBA 99</b> - Erleben Sie mit der Abba-Cover-Band den großartigen ABBA Sound der 70er Jahre - Live!<br>anschließend Partymusik mit Christian Giese & Marco Fischer |       |       |
| 18:20 Uhr<br>Party Warm up mit 70iger, 80iger und 90iger          |  |  |        |        |   |  |       |       |
|   |  |  |        |        |   |  |       |       |
| 18 Uhr Lippis Ost-rockmusik                                       |  | 19 Uhr<br>Stadtfest-Tanzabend   mit <b>JAZZACUDA</b> und Showtanzeinlagen des <b>TSC SILBERPFEIL</b> auf dem Tanzboden im Klosterhof   |        |        |   |  |       |       |
|   | 19 Uhr<br><b>MAINSTREAMBAND</b>   Le Café  |  |        |        |   |  |       |       |
|   |  |  |        |        |   |  |       |       |
|   |  |  |        |        |   |  |       |       |
| 10–18 Uhr<br>Sonderöffnungszeiten<br>der Stadtbibliothek<br>Pirna |  |  |        |        |   |  |       |       |
|   |  |  |        |        |   |  |       |       |

## Feen, Teufel, Zwerge und Hexen hautnah in Pirna

### Kindertagesstätte KUNTERBUNT macht seinem Namen alle Ehre und feiert ein Sommerfest der Fantasien

Gibt es im Land der kunterbunten Fantasien Feen, Teufel, Zwerge und Hexen an einem Ort? Natürlich, denn wie heißt es in der Geschichte „Gibt es einen Weihnachtsmann“ von Adeste Fideles: „Die wahrhaft wirklichen Dinge dieser Welt kann niemand sehen.“ Die Pirnaer Kindertagesstätte Kunterbunt hatte bei ihrem diesjährigen Sommerfest am 2. Juni 2012 den Sinn für die ungreifbaren Dinge des Lebens aufgegriffen. Liebevoll organisierte die Leiterin der Einrichtung, Hannelore Fernitz, zusammen mit ihrem Team, den Eltern und Kindern der Kindertagesstätte eine traditionell gut besuchte Feier.

Feen, Teufel, Zwerge und Hexen zeigten sich von ihrer besten Seite und beflügelten die Phantasien der Kinder. Bei Feenwasser, Elfentrunk, Hexenschmaus und so mancher teuflischer Verführung konnten auch die erwachsenen Besucher die Welt wieder einmal aus Kinderaugen sehen. Begrüßt wurden die Kinder zu diesem Sommerfest von einer fast unheimlich wirkenden Hexe, mit Warze auf der viel zu langen und schiefen Nase. Erst bei näherem Hinsehen erkannten die Jungen und Mädchen „ihre“ Frau Fernitz.

Wie aus einem Bilderbuch entstiegen präsentierten sich die als Zwerge verkleideten Erzieherinnen in ihrem eigens dafür angelegten Wäldchen. An einem anderen Plätzchen im Garten der Kindertagesstätte wartete eine mit Blumen geschmückte Fee

auf ihre Gäste, um ihnen eine Feenmaske anzubieten. In der Trödelhöhle empfing die Gäste ein wahrhaft attraktiver Teufel, um zum Trödeln einzuladen. Auch Spiel und Sport wurde ganz dem Motto des Nachmittages angepasst. Zottelpuppen konnten gebastelt werden und vor dem Glücksrad bildeten sich regelmäßige Warteschlangen. Dank des Schminkstudios nahm die Zahl der Phantasiegestalten an diesem Nachmittag mehr und mehr zu. Sie machten das Land der Feen, Teufel, Zwerge und Hexen in der Kindertagesstätte KUNTERBUNT zu einem multikulturellen Ort.

Ein weiterer Höhepunkt des diesjährigen Sommerfestes war die gelungene Theateraufführung „Der gestiefelte Zaublerlehrling“ von Ines Zeun. Der gestiefelte Zaublerlehrling? Ja, im Land der Phantasien ist einfach alles möglich, denn „Die wahrhaft wirklichen Dinge dieser Welt kann niemand sehen.“ Das Sommerfest der Kindertagesstätteneinrichtung Kunterbunt, die sich in Trägerschaft des ASB OV Königstein e.V. befindet, machte wieder einmal die wahrhaft wirklichen Dinge in der Kinderbetreuung sichtbar.

Vielen Dank für diesen Nachmittag und für alles, was die Einrichtung unseren Kindern jeden Tag mit auf ihren Lebensweg gibt.

Christina Hildebrand, im Namen der Elternschaft der Kindertagesstätte KUNTERBUNT



Foto: Kindertagesstätte KUNTERBUNT

## „Very British!“

### Konzert des MDR Musiksommers am 30. Juni in der St. Marienkirche

Bei „Very British!“ stehen Werke von Haydn und Mendelssohn, sowie Elgar, Britten und Vaughan Williams auf dem Programm. Die Hebriden, eine Inselgruppe im Nordwesten des Vereinigten Königreiches, hat Felix Mendelssohn Bartholdy auf einer Reise inspiert. Entstanden ist die Konzertouvertüre „Die Hebriden“, die einen Siegeszug durch die Konzertsäle weltweit angetreten hat. Außerdem steht eine der wichtigsten Sinfonien Joseph Haydns auf dem Programm: Seine Sinfonie Nr. 104 ist die letzte der „Londoner Sinfonien“. Für Freunde des Violinkonzertes hält dieses Konzert etwas bereit: Waltraut Wächter, 1. Konzertmeisterin des MDR Sinfonieorchesters, spielt „The Lark Ascending“ - Die aufsteigende Lerche - von Ralph Vaughan Williams, ein einfühlsames Stück mit Orchesterbegleitung. Und natürlich darf bei einem Programm mit dem Fokus auf Großbritannien auch Benjamin Britten mit seiner „Sinfonietta“ nicht fehlen. Beim MDR Musiksommer-Konzert in Pirna um 17:00 Uhr können sich die Konzertbesucher nicht nur auf schöne Musik in einer wunderbaren Kirche freuen. Wer mehr über Pirna wissen möchte, ist zu einer Stadtführung eingeladen. Sie startet 13:00 Uhr an der Tourist-Information. Anschließend gibt es einen Sektempfang bei Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke.

Stefan Reisner, Mitteldeutscher Rundfunk

## Kinder auf Entdeckungstour in Pirna

In der Woche vom 21. bis 25. Mai waren 40 Kinder der „AWO Integrativen Kindertagesstätte Schlängelbachweg“, in die Scheele Apotheke Pirna eingeladen. Die Kinder lernten verschiedene Kräuter und Früchtesorten kennen. Eine Apothekenmitarbeiterin erklärte den Kindern wie die verschiedenen Apothekerwaagen funktionieren. Im Anschluss haben alle Kinder Kräuter und Früchte abgewogen und daraus, nach einem Rezept, einen Früchtetee hergestellt. Noch in der Apotheke durften die Kinder den Tee probieren. Jedes Kind konnte sich den selbst hergestellten Tee abfüllen und mit nach Hause nehmen.

Für die Kinder war es ein schönes Erlebnis. Dafür bedanken wir uns im Namen der Kinder und Erzieherinnen recht herzlich bei den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Scheele Apotheke!

Der Elternrat und das Team der Kita



## 2. Waldjugendspiele in Graupa

### Schüler erweiterten ihr Wissen über die Natur

Am 16. Mai 2012 veranstaltete der Staatsbetrieb Sachsenforst den 2. Waldspieletag in Graupa. Die Veranstaltung „Waldjugendspiele“ wird in Sachsen seit 1999 als gemeinschaftliches Projekt der Staatsministerien für Umwelt und Landwirtschaft bzw. Kultus sowie der Schutzgemeinschaft Deutscher Wald, Landesgruppe Sachsen, durchgeführt. Diese Aktion fand bereits zum 14. Mal statt. Das Programm der Waldjugendspiele richtet sich an Schüler der 3. und 4. bzw. 6. Klassen. Die Teilnehmer verbringen dabei einen etwas anderen Unterrichtstag im Wald. 115 Grundschüler der Grundschulen Graupa und Heidenau erfahren auf einem Parcours mit verschiedenen Geschicklichkeits- und Wissensstationen in Begleitung von Förstern viel Interessantes über Natur und sächsische Forstwirtschaft. Jeweils etwa zehn Kinder bilden eine Mannschaft, welche nacheinander alle Stationen absolviert. Für die richtige Lösung der einzelnen Aufgaben, für Schnelligkeit und Geschicklichkeit werden Punkte vergeben. Am Ende werden die besten Mannschaften ausgezeichnet.

Dieses Jahr nahmen in Graupa sechs Klassen mit insgesamt 111 Kindern der Grundschule Graupa und der Bruno Gleißberg Grundschule Heidenau teil. Sieger des Wettbewerbs aus Wissen über den Naturverbund Wald und Geschick-

lichkeit wurde die Gruppe der „Rot-hirsche“ aus Graupa vor den „Mäsen“ ebenfalls Graupa und den „Fledermäusen“ aus Heidenau.

Gernot Heerde, Ortsvorsteher Graupa



Foto: Sachsenforst

# 11. Gesprächsrunde mit dem Oberbürgermeister am 26.04.2012

## Seniorenvertretung der Stadt Pirna

Wer das Alter charakterisieren soll, denkt oft zuerst an Hilfebedürftigkeit, was sicher nur die halbe Wahrheit ist. Der Anteil der vielseitig interessierten, engagierten älteren Menschen nimmt ständig zu. Zwanzig von ihnen nehmen sich in der Seniorenvertretung der Stadt Pirna der Interessen ihrer Generation an. Das bedeutet natürlich auch, an andere zu denken - an die künftigen Rentner, an die Jüngeren, die nach dem Solidarprinzip die Existenz der Älteren sichern helfen.

Etwa 35 Senioren aus allen gesellschaftlichen Schichten und allen Wohngebieten folgten am 26. April einer Einladung der Pirnaer Seniorenvertretung zu einem Gespräch mit OB Hanke, der seit 2010 eine von OB Bohrig 1999 begründete und von OB Ulbig zu sachsenweiter Anerkennung geführte Tradition fortsetzt.

Hinter den Organisatoren, der Seniorenvertretung unter ihrer Vorsitzenden Christa Anger und der Stadtverwaltung, vertreten durch Heike Fenske und Steffen Köhler, lag die monatelange Vorbereitung des Themenkatalogs mit Dutzenden von Anliegen. Während der zweistündigen Veranstaltung konnten die Einzelpunkte verständlicherweise nur teilweise abgearbeitet werden. Die Gesamtheit der Antworten der zuständigen Fachdienste soll wie in früheren Jahren im „Pirnaer Anzeiger“ als mehrteilige Folge veröffentlicht und in das Internet gestellt werden und auch ein Kompass für die Arbeit des Rathauses sein.

Christa Anger berichtete für die Seniorenvertretung über letztjährige Höhepunkte und aktuelle Vorhaben:

Am 14.06. kommt die Landesseniorenbeauftragte Dr. Judith Oexle zu einem Forum über demographische Tendenzen in den Großen Ratssaal. Ihre regionalisierten Prognosen reichen bis in die Jahrhundertmitte und können helfen, die Planung von Stadtentwicklung, Verkehrsinfrastruktur, Gesundheits- und Pflegeleistungen, Kinderbetreuung u. Ä. auf eine solide Basis zu stellen. Zu den weiteren Vorhaben gehören:

- Teilnahme am 10. Deutschen Seniorentag in Hamburg (inzwischen erfolgt, dazu ein gesonderter Beitrag über die „Hamburger Erklärung“ im nächsten Pirnaer Anzeiger)
- Besuch in Baienfurt im Rahmen der Städtepartnerschaft 13. bis 15.07.
- Stadtrundfahrt mit dem OB für behinderte Senioren am 20.09. (Sponsoring durch OVPS)

- Fortsetzung der Lebenshilfe-Veranstaltungen für Senioren durch ein Forum zum Thema „Sucht im Alter“ (mit Unterstützung von Volkssolidarität und Diakonie) am 08.10. im Kirchgemeindezentrum Copitz

- Mitarbeit im EU-Projekt ISEMOA „Barrierefreiheit und Zugänglichkeit der Region Sächsische Schweiz“ (federführend: TU Dresden; Lehrstuhl für Verkehrsökologie)

- Engagement für schwierige Anliegen wie altes Krankenhaus, Scheunenhof, Tannensäle, Südumfahrung, Eisenbahn-Lückenschluss Sebnitz - Dolni Poustevna

Im Mittelpunkt der Ausführungen von Oberbürgermeister Hanke standen auf Wunsch der Seniorenvertretung Informationen zu aktuellen Baumaßnahmen und zum Stadtgeschehen. Schon die Tagesereignisse machten deutlich, wie lebendig sich Pirna entwickelt: Auf dem Markt wurden im Rahmen des „Tages der Elektromobilität“ Elektrofahräder und -autos vorgeführt. Eine Stunde vor Versammlungsbeginn fand die Einweihung der Terrassengärten am Schlossberg statt, flankiert von der Eröffnung einer der Innenhöfe des Schlosses („Birnenhof“) am Vortag und der Freigabe der Bastionen des Schlosses an den Folgetagen.

Auch kleine Verbesserungen tragen zu einem lebenswerten Pirna bei: die Gestaltung der Bahnhofshalle, eine von Schülern künstlerisch aufgewertete Bahnsteig-Unterführung, einladende Blumenrabatten ... Der Übergang vom Bahnhof zum Busbahnhof harret dagegen noch einer Lösung. Die DB veranschlagt dafür im Hinblick auf einzuhaltende Sicherheitsnormen 1,5 Mio. EUR.

Von den großen Investitionsvorhaben scheint der Scheunenhof endlich auf der sicheren Seite zu sein. Die Verhandlungen mit Edeka haben zu konkreten Planungen geführt bis hin zu einer Spielecke für Kinder oder niedrigeren Regalen für Senioren. Die Bauarbeiten sollen 2013 laufen und Anfang 2014 abgeschlossen sein. Für das alte Krankenhaus gilt vorerst nur das Prinzip Hoffnung. Der Investor will die Altenpflege mit einer Ausbildungs- und Wohnstätte für junge Fachkräfte verbinden. Erfreulich ist die Entwicklung der Altstadt, die auch junge Mieter anzieht und zum „jüngsten“ Stadtteil geworden ist. Der Komplex „Marieneck“ mit zwei Gaststätten und mehr als 20 Wohnungen sieht der Eröffnungsfeier am 21. Mai entgegen.

Der Dohnaische Platz soll harmonisch mit der Breiten Straße verbunden werden und auch Spielgeräte für Kinder beherbergen. Ebenso steht die würdige Gestaltung des Friedensparks auf der Tagesordnung. Das sowjetische Ehrenmal sollte nach dem Plädoyer eines Seniorenvertreters seinen Standort behalten, erinnert es doch an die ungeheuren Kriegsoffer des Landes - ungeachtet der dunklen Seiten, die der Stalinismus auch uns gebracht hat.

Im Stadtteil Copitz läuft die Rekonstruktion der Hauptstraße planmäßig. Es wird neue Stellplätze vor Geschäften und drei Querungshilfen geben. Die bisher fehlende öffentliche Toilette für Copitz soll nahe der Trollischänke entstehen. (Aus dem Publikum wird ein Münzwechselautomat angemahnt.) Nur stichwortartig seien noch einige weitere Vorhaben genannt:

- Neubau der Gaußschule für 7 Mio. EUR aus dem Stadthaushalt
- Neue Schwimmhalle an der Seminarstraße 2013 (die ursprüngliche Kombination mit der Turnhalle war wegen Förderungsvorgaben nicht realisierbar)
- Eröffnung der Wagner-Stätten Graupa im 2. Halbjahr 2012
- Aufwertung des Ortzentrums Graupa sowie der Radweg nach Pratzschwitz, für den allerdings außerhalb des Ortsbereiches der Landkreis zuständig ist

Viele Vorhaben kann die Stadt auch bei brennendem Eigeninteresse nicht selbst realisieren. Das gilt z. B., wenn die Zuständigkeit beim Kreis, beim Freistaat oder beim Bund liegt, wenn es Wettbewerbsrechte verbieten oder Eigentumsfragen im Wege stehen. Die Grundstücksfragen beim Projekt Tannensäle kann nur der Investor selbst lösen. Das Asylbewerberheim ist Angelegenheit des Landratsamtes, die Realisierung der Südumfahrung gehört in die Kompetenz des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Verkehr. Natürlich ist die Stadt auch in solchen Fällen gefordert, teilweise extrem, muss aber den indirekten Weg über Initiativen und Verhandlungen gehen, Partner suchen und zugleich die rechtsstaatlichen Grenzen achten.

Die bisherigen OB-Senioren-Gespräche haben dazu beigetragen, dass Pirna heute eine seniorenfreundliche Stadt ist. Die Atmosphäre des 11. Gesprächs fügt sich in diese Tradition.

Dr. Harald Kubitz, Mitglied der Seniorenvertretung der Stadt Pirna

## Besuch der Seniorenvertretung im ASB Seniorenzentrum

Die Seniorenvertretung unserer Stadt besuchte am 15. Mai das neu errichtete ASB Seniorenzentrum „Am Schlossberg“. Die Heimleiterin, Frau Kaiser, begrüßte die Vertreter, sprach über die schwierige Bauzeit des Hauses und zeigte anschließend die Inneneinrichtungen des Gebäudes. Sie berichtete wie die Betreuung und Pflege der Bewohner, die alle eine Pflegestufe besitzen, erfolgt. Alle 80 Bewohner sind in Einzelzimmern untergebracht, für die zwölf Demenzkranken gibt es eine eigene Wohngruppe mit einem separaten Gemeinschaftsraum. Die Seniorenvertreter waren besonders über die vielen Maßnahmen zur Barrierefreiheit im Seniorenzentrum erfreut.



Günter Hahn, ASB Seniorenzentrum

Foto: Seniorenvertretung Pirna

## Veranstaltungen des Berufsinformationszentrums Pirna

Im Berufsinformationszentrum (BiZ), Seminarstraße 9, in Pirna finden jeden Monat Informationsveranstaltungen zu einzelnen Berufsfeldern und zu übergreifenden berufskundlichen Themen statt. Eine aktuelle Übersicht finden Sie unter [www.arbeitsagentur.de/pirna](http://www.arbeitsagentur.de/pirna)

■ **Tag der Ausbildungschance**  
am 18. Juni von 10:00 bis 16:00 Uhr

IHK und HWK Dresden sowie das Sächsische Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie und die Arbeitsagentur Pirna laden zur größten regionalen Lehrstellenbörse des Jahres ein. Viele freie Ausbildungsplätze in zahlreichen unterschiedlichen Berufen warten noch auf die richtigen Bewerber!

■ **Wehrdienstberatung am 28. Juni**  
nach Terminvereinbarung

Damit Fragen individueller beantwortet werden können, wird um eine vorherige Anmeldung zur Vereinbarung einer Uhrzeit bei der Wehrdienstberatung Dresden, Zentrum Nachwuchsgewinnung Ost unter der Telefonnummer 0351 46544-194/-195 gebeten.

Iris Hoffmann, Agentur für Arbeit Pirna

**KINDER DES EVANGELISCHEN  
SCHULZENTRUMS PIRNA IN DER  
HERDERHALLE PIRNA**

Rudolf-Renner-Straße 41B

**Die Zauberflöte**

geprobt und zur Aufführung gebracht  
durch die Klassen 2, 4, 5 und 6

Kartenvorverkauf: Schule, Rottwerndorfer Straße 49, Pirna  
Kopielot, Schloßstraße 3, Pirna und Abendkasse

27. Juni 2012
17 Uhr und 19 Uhr
Eintritt: 6 € / 3 €



## Jubilare der Großen Kreisstadt Pirna

Der Oberbürgermeister gratuliert unseren Seniorinnen und Senioren zum 70., 75., 80., 85., 90. und weiteren Geburtstagen

### am 15. Juni zum

- 99. Frau Theresia Kaiser
- 80. Herrn Dieter Natusch
- 75. Herrn Günter Flachs
- 70. Frau Giesela Metzner

### am 16. Juni zum

- 92. Frau Gertrud Schubert
- 91. Frau Charlotte Forwerk
- 80. Frau Erika Feist
- 80. Herrn Horst Schencke
- 75. Herrn Peter Holfert
- 75. Frau Ursula Nicklisch
- 75. Herrn Hans-Wilhelm Rausch
- 75. Frau Waltraud Wäntig

### am 17. Juni zum

- 100. Frau Hildegard Thomsch
- 95. Herrn Alfred Hieckmann
- 92. Frau Gerda Liesbeth Lange
- 85. Frau Marianne Blumtritt
- 75. Frau Margrit Jahns
- 75. Herrn Peter Plattner
- 70. Frau Ursula Morgenstern
- 70. Frau Monika Nitzsche
- 70. Herrn Lothar Petzold
- 70. Herrn Jürgen Pfitzner
- 70. Herrn Horst Schmalfuß

### am 18. Juni zum

- 85. Frau Ilse Balzer
- 85. Herrn Peter Stümpfel
- 75. Herrn Peter Grützmaker
- 70. Herrn Gunter Blötner 18.06.1942
- 70. Herrn Hans-Christian Kahl

### am 19. Juni zum

- 102. Frau Lottchen Rexilius
- 92. Frau Charlotte Löwer
- 90. Frau Lucie Weber
- 80. Herrn Edgar Hamisch
- 80. Herrn Hellmut Herzog
- 75. Frau Christine Rausch
- 75. Frau Lia Tauer

### am 20. Juni zum

- 96. Frau Hildegard Stolze
- 93. Frau Elisabeth Fritzsche

- 91. Frau Ingeburg Schiebler

- 85. Herrn Siegfried Reichel

- 80. Frau Brigitte Anton

- 75. Frau Ingeborg Berger

- 75. Frau Uta Müller

- 70. Herrn Klaus Hesse

- 70. Herrn Heinz Müller

### am 21. Juni zum

- 75. Frau Gisela Berger
- 70. Frau Waltraud Frech

### am 22. Juni zum

- 75. Frau Brigitta Müller
- 75. Herrn Helmut Zeiher
- 70. Frau Helga Schönenberg
- 70. Frau Rosemarie Wenzlik

### am 23. Juni zum

- 97. Frau Martha Quinque
- 70. Herrn Günter Haustein
- 70. Herrn Hans Zeidler

### am 24. Juni zum

- 80. Frau Johanna Thomas
- 75. Herrn Kurt Görlitz
- 75. Frau Renate Jäpel
- 75. Frau Helga Seddig
- 70. Frau Lieselotte Eifler
- 70. Frau Ellen Richter

### am 25. Juni zum

- 92. Frau Dorothea Leupold
- 85. Herrn Horst Preußner
- 75. Frau Waltraud Halang
- 75. Frau Irmgard Oppermann

### am 26. Juni zum

- 85. Frau Hilde Mühlbach
- 80. Herrn Gerhard Niedermeier
- 80. Herrn Egon Partuschke
- 75. Frau Christine Haase
- 75. Herrn Gerd Halang
- 75. Frau Johanna Moschke
- 70. Herrn Dr. Siegfried Fankhänel
- 70. Frau Erika Riemichen
- 70. Herrn Siegfried Zuschlag

### am 27. Juni zum

- 75. Frau Irene Kühnel



### am 28. Juni zum

- 96. Frau Maria Richter
- 75. Frau Hannelore Drescher
- 75. Frau Regina Sinkewitz
- 70. Frau Bärbel Kaiser

### am 29. Juni zum

- 90. Frau Erika Böhme
- 75. Herrn Hansgeorg Bethge
- 75. Herrn Gerhard Heerling
- 75. Frau Magdalena Lohse
- 75. Frau Jutta Topp
- 75. Herrn Gottfried Wiedemann
- 70. Frau Marianne Mühle
- 70. Herrn Heinrich Palm

### am 30. Juni zum

- 91. Frau Else Vogt
- 80. Herrn Werner Kampa
- 80. Frau Regina Knoch
- 75. Frau Bärbel Braun
- 75. Frau Margarete Klippel
- 75. Herrn Klaus Siebert

### zur „Goldenen Hochzeit“

Ingo und Clarissa Triebe  
Maximilian und Brigitte Thomalla  
Dieter und Monika Naffin  
Karl-Heinz und Monika Vogel  
Günther und Renate Wilke  
Lutz und Inge Kämpfer  
Gunther und Renate Bieneck  
Rolf und Renate Petrich  
Christian und Angelika Karsch  
Hubert und Brunhilde Tschierschke

### zur „Diamantenen Hochzeit“

Herbert und Gertrud Lachnit  
Gottfried und Renate Kratochwil  
Gerhard und Waltraud Seifert

## Jubilare der Gemeinde Dohma

Bürgermeister Meyer gratuliert den Seniorinnen und Senioren recht herzlich zum Geburtstag und wünscht ihnen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen

### am 17. Juni zum

- 78. Herrn Karl-Heinz Hentschel

### am 20. Juni zum

- 77. Frau Eva Michel

### am 24. Juni zum

- 87. Frau Alice Schneider

### am 25. Juni zum

- 91. Frau Ludmila Prowinsky

### am 26. Juni zum

- 77. Herrn Heinz Sachse

### am 27. Juni zum

- 78. Frau Johanna Kloss

### am 28. Juni zum

- 84. Frau Elfriede Michel
- 79. Frau Herta Meschke

### zur „Diamantenen Hochzeit“

Heinz und Marianne Scholz



## Kultur- und Veranstaltungskalender 14. bis 27. Juni

### Konzerte, Theater & Kabarett

#### 21. Juni – 19:30 Uhr

Philharmonisches Konzert der Elblandphilharmonie, Stadtkirche St. Marien  
*NOVUM GmbH*

#### 21. Juni – 20:00 Uhr

Prague Bassoon Band, Tom Pauls Theater  
*Festival Mitte Europa*

#### 22. Juni – 20:00 Uhr

Starfucker – Rolling Stones Coverband  
*Kleinkunstbühne Q24*

#### 24. Juni – 18:30 Uhr

„Sommermusik“ mit Micheal Zumpe und Gäste  
*Romantikhotel Deutsches Haus*

#### 27. Juni – 17:00 + 19:00 Uhr

Aufführung „Die Zauberflöte“ in der Herderhalle  
*Ev. Schulzentrum Pirna*

### Ausstellungen, Lesungen & Vorträge

#### 19. Juni – 14:30 Uhr

Filmvortrag (Meißen, Schloss Moritzburg, Barockgarten Großsedlitz, Schlosspark Pillnitz) von Herbert Staudte  
*SKZ Sonnenstein*

#### 26. Juni – 18:00 Uhr

Lesung Schreibwerkstatt Natur  
*Stadtbibliothek*

#### Dienstag bis Donnerstag – 14:00 bis 17:00 Uhr

Ausstellung „Pirna in Skizzen, Zeichnungen und Aquarellen“  
*Kuratorium Altstadt Pirna e. V.*

#### Dienstag bis Freitag – 10:00 bis 18:00 Uhr

**Sonabend / Sonntag / Feiertag – 10:00 bis 17:00 Uhr**

- Ausstellung „Ich wandle blühend durch die Gärten“
- Ausstellung Efeusammlung
- Ausstellung Bonsai und Obstorangerien

*Landschloss Pirna-Zuschendorf*

#### Dienstag bis Sonntag – 10:00 bis 17:00 Uhr

Sonderausstellung „Ausflug zum Film – Malerei, Graphik und DEFA-Filmbilder“  
*Stadtmuseum*

### Bildung & Kurse

#### 13. Juni – 17:00 Uhr

Praxisberatung  
*ZBBB*

#### 15. / 19. / 26. Juni – 8:00 Uhr

Lehrgang Erste-Hilfe-Training  
*DRK*

#### 15. Juni – 17:00 Uhr

Kurs Frauenkräuter – Kräuterfrauen  
*VHS Pirna*

#### 15. / 22. Juni – 17:00 Uhr

Kurs Pflegebegleitung  
*ZBBB*

#### 23. Juni – 9:00 Uhr

Kurs Tai Chi Regenbogenfächer  
*VHS Pirna*

#### 23. Juni – 9:30 Uhr

Kurs Selbstvertrauen entwickeln  
*Sumati Zentrum Bonnewitz*

#### 27. bis 28. Juni – 8:00 Uhr

Lehrgang Erste Hilfe  
*DRK*

### Veranstaltungen, Feste & Familiäres

#### 15. bis 17. Juni – 20:30 Uhr

Pirnaer Stadtfest  
*Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna*

#### 22. bis 23. Juni – ganztägig

Heimatfest Bonnewitz, Festwiese  
*Heimatverein Bonnewitz*

### Wanderungen & Führungen

#### Täglich außer Montag / Mittwoch – 14:00 Uhr

Führung Sonnenstein mit Bastionen, Schlossberghang, Weißer Turm  
*TouristService Pirna*

#### 20. / 27. Juni – 18:00 Uhr

Biddeln mit Landwein und Schniddeln – Rundgang  
*TouristService Pirna*

#### 14. / 21. Juni – 22:00 Uhr

Führung „Des Nachtwächters späte Runde“, Markt 20  
*'ne Pirn'sche Marke*

#### 15. / 16. / 22. Juni – 22:00 Uhr

Führung „Nachtwächters Entdeckungen“, Markt 20  
*'ne Pirn'sche Marke*

#### 16. / 23. Juni – 10:00 Uhr

Altstadtführung, Marktplatz  
*TouristService Pirna*

#### 23. Juni – 9:30 Uhr

Wanderung Naturlehrpfad Graupa, Bäume des Jahres 1989 – 2012, Treff: Jagdschloss  
*Heimatverein Graupa*

#### 26. Juni – 9:00 Uhr

Wandergruppe Hering, Besuch Barockschloss Rammenau und Hutberg Kamenz  
*ZBBB*

### Kinder

#### 27. Juni – 16:00 Uhr

Vorlesestunde für Bücherminis  
*Stadtbibliothek*

### Senioren

#### 20. Juni – 12:00 Uhr

Besuch „Gasthaus Lehmann“ Mittagessen / Kaffeetrinken, Steinigtwolmsdorf  
*OG Graupa-Bonnewitz VS*

#### 22. Juni – 17:00 Uhr

Grillparty, Sportgaststätte Birkwitz  
*OG Birkwitz-Pratzschwitz VS*

#### Dienstag / Do. – 13:30 Uhr

Seniorentreff im Mehrgenerationenhaus  
*Stadtteiltreff Copitz, Famil*

### Sport

#### 23. / 24. Juni – 9:00 Uhr

1. Pirnaer Beachvolleyball-Cup, Volleyballfelder Natursee Copitz  
*VfL Pirna-Copitz*

### Sonstiges

#### 14. Juni – 19:00 Uhr

Kulinarische Entspannung und Genüsse  
*Romantikhotel Deutsches Haus*

#### 20. Juni – 17:00 Uhr

Rhythmische Einreibungen  
*ZBBB*

#### 23. Juni – 9:30 Uhr

Vereinsmeisterschaften der Schützengilde, Schützenwiese  
*Schützengilde Graupa*

### Impressum

#### Herausgeber

Große Kreisstadt Pirna, vertreten durch den Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke

#### Redaktion / amtlicher Teil

Thomas Gockel  
FDL Öffentlichkeitsarbeit  
Telefon 03501 556219  
Fax 03501 556288  
E-Mail thomas.gockel@pirna.de  
Die in Beiträgen von Vereinen und Verbänden geäußerten Meinungen müssen nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln.

#### Anzeigen

Verlag u. Druck LINUS WITTICH KG  
Büro Sachsen: Mary-Krebs-Straße 1  
01219 Dresden  
Telefon 0351 4724909  
Fax 0351 4724949

#### Verlag / Satz / Druck / Vertrieb

An den Steinenden 10  
04916 Herzberg/Elster  
Telefon 03535 4890  
Fax 03535 489115  
vertreten durch den Verlagsleiter Herrn Ralf Wirz; Verantwortlich für den Inhalt der Anzeigen ist der Anzeigenauftraggeber.  
Auflagenhöhe: 23.000 Ex.  
Erscheinungsweise: i.d.R. 14-tägig, mittwochs durch kostenlose Zustellung an alle Haushalte der Stadt Pirna und seiner Ortsteile sowie die Gemeinde Dohma. Es gilt die aktuelle Anzeigenpreisliste.

#### Titelfoto

Stadtfest Pirna (Foto: KTP)

#### Bezugsbedingungen

Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 57,16 Euro incl. MwSt., Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementpreis. Kündigungen müssen schriftlich bis 15. November eines Jahres beim Verlag und Druck LINUS WITTICH KG eingegangen sein. Gedruckt wird auf chlorfrei gebleichtem Papier. Beiträge können mit Quellenangabe kostenlos nachgedruckt werden.

Die nächste Ausgabe des Pirnaer Anzeigers erscheint am 27. Juni. Redaktionsschluss ist der 13. Juni.

## Ständige Angebote von A – Z

### ■ Agentur für Arbeit Pirna

Berufsinformationszentrum BiZ  
Seminarstraße 9

### ■ Ambulanter Hospizdienst Pirna

Barbiorgasse 13  
Telefon: 467835 / 0160 7838930

#### Sprechzeiten:

Di.: 10:00 bis 12:00 Uhr  
Do.: 15:00 bis 17:00 Uhr

#### jeden 1. Montag:

15:00 bis 17:00 Uhr Café für Trauernde

### ■ banda musicale – Musik mit Dorothea Senf e. V.

Telefon: 0351 4725501  
Web: [www.banda-musicale.de](http://www.banda-musicale.de)

#### Probe:

Pfarrgemeindesaal der Kath. Gemeinde  
Pirna, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 2

### ■ Betreuungsverein Pirna e. V.

Siegfried-Rädel-Straße 27  
Telefon: 571174

#### Sprechzeiten:

Mo., Mi., Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 15:30 Uhr  
Di.: 08:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 12:00 Uhr

Jeden letzten Dienstag 9:00 bis 18:00 Uhr:  
Beratung zum Betreuungsrecht für ehrenamtliche Betreuer(innen)/Bevollmächtigte und für Bürger zu Vorsorgevollmacht/Betreuungsverfügung (tel. Vereinbarung).

### ■ Caritasverband für Dresden e. V.

Beratungsdienste Pirna  
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1 a  
Telefon: 443470

#### Sprechzeiten:

Di.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Mi./Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Do.: 10:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 16:00 Uhr

#### Beratungsangebot:

- für Menschen mit psychischen und körperlichen Belastungen
- für Senioren und deren Angehörige – Informationen über Pflege/Betreuung
- Hilfe in Not- und Konfliktsituationen
- Vermittlung von Mutter-Kind-Kuren
- Migrationsberatung

### ■ Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e. V.

Landkreis Sächsische Schweiz

#### ■ Kompetenzagentur Landkreis Sächsische Schweiz

Geschwister-Scholl-Straße 2 (VHS)  
Telefon: 4663-83  
E-Mail: [komag-pirna@cjd-heidenau.de](mailto:komag-pirna@cjd-heidenau.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 15:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Beratung von jungen Menschen bis 27 Jahren in schweren Lebenssituationen.

#### ■ CJD Jugendmigrationsdienst Pirna

Jacobäerstraße 1  
Telefon: 468130  
E-Mail: [jmdpirna@cjd-heidenau.de](mailto:jmdpirna@cjd-heidenau.de)  
Web: [www.jmd-pirna.de](http://www.jmd-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 16:00 Uhr  
Di.: 08:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 14:00 Uhr

Beratung für junge Migranten/Ausländer.  
Wir sprechen: Deutsch, Polnisch, Russisch, Englisch und Bulgarisch.

#### ■ Internetsurfpunkt des JMD Pirna

Varkausring 1 b  
Vielfältige Angebote und Kurse für alle Generationen im Medienbereich.

### ■ Der Retter der Stadt Pirna Theophilus Jacobaer e. V.

Vorsitzender: Dietmar Thomas  
Robert-Koch-Straße 19  
Telefon: 444400  
E-Mail: [retterpirnas@gmx.de](mailto:retterpirnas@gmx.de)  
Web: [www.der-retter.de](http://www.der-retter.de)

### ■ Deutsch-Finnische Gesellschaft e. V.

Bezirksverein Pirna  
Telefon: 035244 495064  
E-Mail: [dfg@pinzigberg.de](mailto:dfg@pinzigberg.de)  
Web: [www.dfg-pirna.de](http://www.dfg-pirna.de)

#### jeden 2. Donnerstag:

18:00 Uhr Stammtisch Gasthaus „Weißes Roß“

### ■ Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Pirna e. V., Badergasse 8  
Telefon: 460-170 oder 460-175  
E-Mail: [ausbildung@drkpirna.de](mailto:ausbildung@drkpirna.de)  
Web: [www.drkpirna.de](http://www.drkpirna.de)

#### Sprechzeiten:

Di.: 07:00 bis 17:30 Uhr  
Do.: 07:00 bis 16:00 Uhr

#### ■ Seniorenbegegnungsstätte Treffpunkt

Badergasse 8  
Telefon: 460172  
E-Mail: [kreisverband@drkpirna.de](mailto:kreisverband@drkpirna.de)

Wir bitten bei allen Veranstaltungen um Voranmeldung, spätestens einen Tag vor jeder Veranstaltung! Bei Ausflügen und Wanderungen ist Treffpunkt Badergasse 8 in Pirna.

#### ■ DRK-Kleiderkammer Pirna-Copitz

Albert-Barthel-Straße 3

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 16:00 Uhr  
(dienstags bis 17:30 Uhr)

#### ■ DRK-Erziehungs- und Familienberatungsstelle

Badergasse 8, in den Räumen der Geschäftsstelle des DRK Kreisverbands  
Telefon: 460-179/177  
E-Mail: [beratungsstelle@drkpirna.de](mailto:beratungsstelle@drkpirna.de)  
Termine nach Vereinbarung.

#### Wir beraten:

Kinder und Jugendliche, Eltern, Familien und Trennungsfamilien, Erzieherische und pädagogische Fachkräfte, z. B. in Fragen und des familiären Zusammenlebens, bei

schulischen Problemen, in Erziehungsfragen und bei Konflikten.

#### Weitere Angebote:

- Marburger Konzentrationstraining
- Eltern-Kindgruppe
- Fachvorträge/Vorstellung unserer Arbeit

### ■ dfb Familienzentrum Pirna

Dohnaische Straße 43  
Telefon: 527891

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 16:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 13:00 Uhr

#### montags

09:00 bis 11:00 Uhr Sprechstunde Sozialverband VdK (jeden 3. Montag)

#### dienstags

10:00 bis 12:00 Uhr Mieterbund  
10:00 bis 12:00 Uhr öffentl. Sprechstunde  
14:00 bis 16:00 Uhr Sprechstunde Sozialverband VdK (jeden 1. Dienstag)

Weitere Angebote/Termine auf Anfrage.

### ■ Kleiderstübchen

#### Öffnungszeiten:

täglich von 10:00 bis 15:00 Uhr

Wir nehmen gern Bekleidung jeglicher Art und Hausrat kostenlos entgegen.

### ■ Diakonisches Werk Pirna e. V.

Schandauer Straße 15  
Telefon: 5601-0

#### ■ Familienberatungsstelle

Schwangeren- und Erziehungsberatung  
Rosa-Luxemburg-Straße 29, 1. Etage  
Telefon: 470030  
E-Mail: familienberatung@diakonie-pirna.de

#### Büroöffnungszeiten:

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr

Anmeldungen/Terminabsprachen zu den genannten Öffnungszeiten direkt/telefonisch unter 4700-0/per E-Mail. Beratungszeiten Mo. bis Fr. 08:00 – 18:00 Uhr.

#### Angebote:

- Finanzielle Unterstützung für Schwangere in Not, Telefon: 470030
- Gruppe für Kinder aus Trennungs- und Scheidungsfamilien
- Elternkurs

### ■ Beratungsangebote der Diakonie Pirna im Diakonie- und Kirchengemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a, Pirna

#### ■ Freiwilligenzentrale

Telefon: 582025  
E-Mail: freiwilligenzentrale@diakonie-pirna.de

#### Sprechzeiten:

Mi.: 09:00 bis 16:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Information, Beratung und Vermittlung für Ihr Ehrenamt.

#### ■ Allgemeine Soziale Beratung

Telefon: 571577  
E-Mail: kbs@diakonie-pirna.de

#### Sprechzeiten:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 17:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Beratung für Menschen in schwierigen Lebenssituationen, Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen; Auskünfte zum ALG I & II.

#### ■ Offene Behindertenhilfe

Telefon: 57101-71  
E-Mail: behindertenhilfe@diakonie-pirna.de

#### Sprechzeiten:

Mi.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 17:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Beratung, Hilfe und Begleitung von Menschen mit Behinderung, ihren Angehörigen und allen interessierten Bürgern.

### ■ Kontaktcafé „Kaffee-Satz“

Telefon: 57101-71

#### Öffnungszeiten:

Mi.: 14:00 bis 17:00 Uhr

Jeder ist eingeladen, mit anderen Menschen ins Gespräch zu kommen.

### ■ Sozialer Möbeldienst

Rottwerndorfer Straße 45  
Telefon: 582878  
E-Mail: moebeldienst@diakonie-pirna.de

Bedürftigen Bürgern werden funktions-tüchtige und gebrauchte Möbel gegen ein geringes Entgelt angeboten.

Die Abholung gebrauchter Möbel zur Weiterverwendung erfolgt kostenlos nach Terminvereinbarung.

#### Öffnungszeiten:

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr  
Mi.: 13:00 bis 17:00 Uhr

### ■ Galerie Am Plan

Am Plan 3  
Telefon: 0172 1491643

#### Öffnungszeiten:

Mi. – Fr.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Sa.: 11:00 bis 15:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

### ■ Gedenkstätte Pirna-Sonnenstein

Schloßpark 11  
Telefon: 710960  
E-Mail: gedenkstaette.pirna@stsg.smwk.sachsen.de

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 09:00 bis 15:00 Uhr  
Jeden 1. Sonnabend: 11:00 bis 16:00 Uhr

### ■ Integrationsfachdienst

Gerichtsstraße 4  
Telefon: 5710158  
E-Mail: ifd@awo-sonnenstein.de

#### Sprechzeiten:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Vermittlung, Integration und Unterstützung von Menschen mit Behinderungen im ersten Arbeitsmarkt. Unterstützung von Arbeitgeber bei Einstellung bzw. Beschäftigung schwerbehinderter Menschen.

## ■ Jugendtreffs

### ■ AWO Jugendtreff „blue sky“

AWO-Kinder- und Jugendhilfe gGmbH  
Ansprechpartner: Marco Süßmitt  
Schillerstraße 35  
Telefon: 529417  
E-Mail: marco.suessmitt@awo-kiju.de

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: ab 14:00 Uhr  
Jugendtreff für alle von 13 bis 27 Jahren.

#### Angebote:

- Verabredung mit Freunden, zu Ausflügen, Austausch von Neuigkeiten, Musik hören, Internet
- Kontakt/Beratung zum Sozialarbeiter, der dich in schwierigen Lebenssituationen unterstützt

### ■ Jugendtreff „Olymp“

Jugendhaus Hanno e. V.  
Ansprechpartner: Frau Bradacova und Herr Stephan  
Telefon: 710504  
E-Mail: thomas.stephan@hanno-pirna.de oder katerina.bradacova@hanno-pirna.de

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 13:00 bis 20:00 Uhr

#### Angebote:

- Tischtennis, Brettspiele, Kochen, Basteln, Konsolenspiele, Grillabende, DVDs schauen, Dart, Musik u. v. m.

### ■ Trägerverein Jugend-, Kultur- und Vereinshaus HANNO e. V.

Hohe Straße 1  
Telefon: 781570  
E-Mail: info@hanno-pirna.de  
Web: www.hanno-pirna.de

#### Immer im HANNO: JugendTreff

Mo. – Sa.: 14:00 bis 20:00 Uhr

Alle Angebote und Termine findest Du auf unserer Internetseite.

## ■ Kantorei St. Marien

Leitung: KMD Thomas Meyer  
Diakonie- und Kirchgemeindezentrum  
Pirna-Copitz  
Schillerstraße 21 a

#### freitags

19:30 Uhr Probe im Ev. Diakonie- und Kirchgemeindezentrum Pirna-Copitz

## ■ Kleinkunstabühne Pirna Q 24 e. V.

Spielstätte: Niedere Burgstraße 5 a  
Postanschrift: Obere Burgstraße 2  
Telefon: 506800  
E-Mail: verein@q24pirna.de  
Web: www.q24pirna.de

## ■ Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 b  
Telefon: 556-452  
E-Mail: kultur@pirna.de  
Web: www.kultur-pirna.de

### ■ Stadtmuseum Pirna

Klosterhof 2  
Telefon: 556-461  
E-Mail: stadtmuseum@pirna.de

#### Öffnungszeiten:

Di. – So.: 10:00 bis 17:00 Uhr

### ■ Richard-Wagner-Stätten Graupa

Richard-Wagner Straße 6  
Telefon: 548-229  
E-Mail: wagnermuseum@pirna.de

#### Öffnungszeiten:

Di. – So.: 10:00 bis 16:00 Uhr

### ■ Stadtbibliothek Pirna

Dohnaische Straße 76  
Telefon: 556-375  
E-Mail: stadtbibliothek@pirna.de

#### Öffnungszeiten:

Di. – Fr.: 10:00 bis 19:00 Uhr  
Sa.: 10:00 bis 13:00 Uhr

## ■ Kunstverein Pirna e. V. – Pirnaer Stadtgalerie –

Schmiedestraße 8  
Telefon: 522996

## ■ Kuratorium Altstadt Pirna e. V.

Kirchplatz 10, Telefon: 528166

#### Öffnungszeiten:

Di. – Do.: 14:00 bis 17:00 Uhr

## ■ Landschloss Zuschendorf

Am Landschloss 6  
Landkreisgalerie  
Telefon: 444484 / 0172 3734695  
E-Mail: schubert.doris@googlemail.com

## ■ Lebenswerte Pirna e. V.

### Psychosoziale Tumonachsorge

Plangasse 10  
Telefon: 466832  
Web: www.lebenswerte-pirna.de

#### Angebote

- Beratung zu sozialrechtlichen Fragen
- Unterstützung bei Leistungsansprüchen gegenüber Kostenträgern
- Unterstützung bei der Organisation der häuslichen Versorgung
- Hilfestellung bei Problemlagen

## ■ Lokale Agenda 21 Pirna

Stadthaus, Haus I, Zi. 2.08  
Am Markt 10  
Telefon: 556-265  
Web: www.la21-pirna.de

## ■ Mal- und Zeichenzirkel Pirna-Sonnenstein e. V.

Kontakt: Leiter Detlef Schweiger  
Telefon: 0351 2610187

## ■ Modelleisenbahnclub Theodor Kunz Pirna e. V.

Gartenstraße 6 c  
Telefon: 634871 / 0162 5941753  
Vorsitzender: Rene Illing  
E-Mail: info@mec-pirna.de  
Web: www.mec-pirna.de

#### freitags

17:00 Uhr Hobbytreffen in Dohma  
Zum Heideberg 7

## ■ 'ne Pirn'sche Marke

Buchung und Kontakt:  
Barbiorgasse 18  
Telefon: 781574 / 0175 6940939



## ■ Neue Elbland Philharmonie

Novum GmbH  
Kirchstraße 3, 01591 Riesa

### Tickets:

- TouristService Pirna, Am Markt 7  
Telefon: 556-446/447
- SZ-Treffpunkt Pirna, Schössergasse 3  
Telefon: 56335620

## ■ Pirnaer Singekreis e. V.

gemischter Chor  
Vorsitzender: Dr. Wolfram Richter  
Chorleiter: Andreas Pabst  
Web: [www.pirnaer-singekreis.de](http://www.pirnaer-singekreis.de)

### donnerstags

19:30 Uhr Probe, Lessing-Grundschule

## ■ ProGraupa e. V.

Verein für kulturelle und soziale Förderung  
des Ortsteils Graupa  
Richard-Wagner-Straße 46  
Telefon: 548621

## ■ Heimatverein Graupa e. V.

Borsbergstraße 36  
Telefon: 548633

## ■ Richard-Wagner-Chor Graupa e. V.

Vorsitzende: Katrin Fröde  
Leitung MD J. Wirrmann  
Web: [www.wagnerchor-graupa.de](http://www.wagnerchor-graupa.de)

### mittwochs

19:30 Uhr Probe im Lohengrinhaus

## ■ Schalmeyenkapelle Graupa 1964 e. V.

OT Graupa, Kastanienallee 11  
Telefon: 546109  
E-Mail: [Schalmeyenkapelle-Graupa@web.de](mailto:Schalmeyenkapelle-Graupa@web.de)  
Web: [www.schali-graupa.de](http://www.schali-graupa.de)

### mittwochs

19:00 Uhr Probe

## ■ Borsbergsschützengilde zu Graupa e. V.

Vereinsvorsitzender Steffen Vetter  
OT Graupa, Heinrich-Zille-Straße 10  
Telefon: 548334  
E-Mail: [vorstand@borsberg-schuetzengilde.de](mailto:vorstand@borsberg-schuetzengilde.de)

## ■ Rassegeflügelzuchtverein Graupa und Umgebung e.V.

Vors.: B. Rosendahl  
Telefon: 546016

### jeden 3. Freitag:

19:30 Uhr Versammlung, Restaurant „Am Waldrand“, Lohmener Straße 39, Dresden

## ■ Sandstein & Musik e.V.

Maxim-Gorki-Straße 1  
Telefon: 446-572  
E-Mail: [info@sandstein-musik.de](mailto:info@sandstein-musik.de)

## ■ Singegemeinschaft „Harmonie“ e. V. Pirna

Vorsitzender: Rolf-Peter Thiel  
Chorleiter: Wolfgang Heyne

### montags

19:00 Uhr Probe, Schillergymnasium

## ■ Sozialverband VdK

Telefon: 0351 2054530

### Sprechzeiten:

jeden 1. Dienstag: 14:00 bis 16:30 Uhr  
jeden 3. Montag: 09:00 bis 11:30 Uhr  
Frauenzentrum des Demokratischen  
Frauenbundes, Dohnaische Straße 43  
Ansprechpartner: Dr. Gert Hentschel

## ■ Sumati Zentrum Mahayana Buddhismus e. V.

Bonnewitz, Am Bonnewitzer Rundling 17  
Telefon: 548218  
E-Mail: [info@meditation-dresden.de](mailto:info@meditation-dresden.de)  
Web: [www.meditation-dresden.de](http://www.meditation-dresden.de)

### sonntags

14:00 Uhr Gebete für den Weltfrieden

## ■ Tierschutzverein Pirna u. U.

Tierheim Pirna-Krietzschwitz, Nr. 26  
Telefon: 783292  
E-Mail: [tierheim-pirna@t-online.de](mailto:tierheim-pirna@t-online.de)

### Öffnungszeiten:

täglich 13:00 bis 16:00 Uhr  
feiertags Notfälle: 07:00 bis 18:00 Uhr

## ■ Stadtteiltreff Copitz

Schillerstraße 35  
Koordinatorin: Antje Ullrich  
Telefon: 446651

## ■ Stadtteilbüro Copitz

Telefon: 467853

## ■ FAMIL e. V.

Ansprechpartnerin: Sabine Born  
Telefon: 446651  
E-Mail: [kontakt@famil.de](mailto:kontakt@famil.de)

### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 10:00 bis 16:00 Uhr

Eine Übersicht unserer Wochenangebote finden Sie auf [www.famil.de](http://www.famil.de).

## ■ Bibliothek

Telefon: 467703

### Öffnungszeiten:

Mo.: 09:00 bis 14:00 Uhr  
Di./Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr  
Mi: 10:00 bis 15:00 Uhr

## ■ KISS-Pirna

Kontakt-/Informationsstelle für Selbsthilfe in Trägerschaft der Bürgerhilfe Sachsen e. V.,  
Ansprechpartnerin: Margitta Wenzel  
Telefon: 5827-13  
E-Mail: [kiss-pirna@t-online.de](mailto:kiss-pirna@t-online.de)  
Web: [www.selbsthilfegruppen-pirna.de](http://www.selbsthilfegruppen-pirna.de)

### Sprechzeiten:

Mo. – Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
nur Do.: 12:30 bis 17:00 Uhr

## ■ TV „Sächsische Schweiz“ der Gartenfreunde e. V.

Leiterin Geschäftsstelle: Susanne Russig  
Vorsitzender: Gerhard Drossel  
Rosa-Luxemburg-Straße 5  
Telefon: 780407  
E-Mail: [buero@kleingaertner-saechsische-schweiz.de](mailto:buero@kleingaertner-saechsische-schweiz.de)

## ■ Volkshochschule Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V.

Geschwister-Scholl-Straße 2  
Telefon: 710990

E-Mail: [aklapper@vhs-ssoe.de](mailto:aklapper@vhs-ssoe.de)

Web: [www.vhs-ssoe.de](http://www.vhs-ssoe.de)

**Öffnungszeiten:**

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr

14:00 bis 18:00 Uhr

Mi.: 14:00 bis 18:00 Uhr

Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr

**■ Volkssolidarität e. V.  
Sächsische Schweiz**

**■ OG Graupa-Bonnewitz**

Vorsitzender: Eberhard Hofmann  
August-Röckel-Ring 46, Telefon: 548109  
Diakonisches Altenzentrum Graupa

**■ OG Birkwitz-Pratzschwitz**

Vorsitzender: Günter Merla

**■ OG 10**

Vorsitzende: Johanna Richter  
Telefon: 441564

**■ OG 13**

Vorsitzende: Annerose Schnee  
Am Kohlberg 3, Telefon: 781697

**■ OG 28**

Leitung: Frau Drescher  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

**■ OG 29**

Leitung: Frau Pfennig  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

**■ OG 31**

Leitung: Herr Hennig  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

**■ ZBBB – Zentrum für  
Begegnung, Beratung  
Bildung e. V.**

Kontaktstelle Seniorenbegleitung  
Lange Straße 21

Telefon: 790583 (Kontaktstelle)  
762072 (Verein)

E-Mail: [zbbb@freenet.de](mailto:zbbb@freenet.de)

[zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de](mailto:zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de)

Eine Übersicht unserer aktuellen Angebote  
finden Sie auf [www.zbbb-pirna.de](http://www.zbbb-pirna.de).

**■ Soziokulturelles Zentrum  
Pirna-Sonnenstein**

**■ Stadtteilbüro Sonnenstein**

Stadtteilmanagerin: Frau Frenzel  
Telefon: 710213  
E-Mail: [stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de)

**Öffnungszeiten:**

Do: 09:00 bis 12:00 Uhr

13:00 bis 18:00 Uhr

**■ Koordination ATZE e. V.**

Koordinatorin SKZ: Frau Hübener  
Telefon: 490722  
E-Mail: [skz@atze-pirna.de](mailto:skz@atze-pirna.de)  
Web: [www.atze-pirna.de](http://www.atze-pirna.de)

**■ Bürgerservice ATZE e. V.**

Ansprechpartnerin: Frau Seel  
Telefon: 490721  
E-Mail: [buergerservice@atze-pirna.de](mailto:buergerservice@atze-pirna.de)

**Öffnungszeiten:**

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr

13:00 bis 15:00 Uhr

Di./Fr: 09:00 bis 12:00 Uhr

Mi.: 09:00 bis 12:00 Uhr

Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr

13:00 bis 18:00 Uhr

**■ Bücherei Sonnenstein ATZE e. V.**

Ansprechpartnerin: Frau Lösel  
Telefon: 490939  
E-Mail: [bibosonne@gmx.de](mailto:bibosonne@gmx.de)

**Öffnungszeiten:**

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr

13:00 bis 16:00 Uhr

Di.: 13:00 bis 17:00 Uhr

Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr

13:00 bis 18:00 Uhr

Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr

**■ Seniorenbetreuung ATZE e. V.**

Ansprechpartnerin: Frau Ernst  
Telefon: 490721  
E-Mail: [seniorenbetreuung@atze-pirna.de](mailto:seniorenbetreuung@atze-pirna.de)

**■ Eltern-Kind-Treff / Kreativangebote  
ATZE e. V.**

Ansprechpartnerin: Frau Kinseher  
Telefon: 490939  
E-Mail: [kinseher@atze-pirna.de](mailto:kinseher@atze-pirna.de)

**montags**

9:00 bis 11:00 Uhr Eltern-Kind-Treff

**■ Jugendtreff „Olymp“**

Jugendhaus Hanno e. V.  
Ansprechpartner: Fr. Bradacova Hr. Stephan  
Telefon: 710504  
E-Mail: [thomas.stephan@hanno-pirna.de](mailto:thomas.stephan@hanno-pirna.de)  
oder [katerina.bradacova@hanno-pirna.de](mailto:katerina.bradacova@hanno-pirna.de)

**Öffnungszeiten:**

Mo. – Fr.: 13:00 bis 20:00 Uhr

**■ Kreativverein**

Ansprechpartner: Herr Zschesche  
Telefon: 035204 40976

**Sprechzeit:**

Di.: 17:00 bis 18:00 Uhr

**■ „mit-denken“ e. V.**

Naturwissenschaft und Technik für Kinder,  
Jugendliche und Erwachsene  
Ansprechpartner: Herr Siebert  
Telefon: 7929556  
E-Mail: [info@mit-denken-ev.de](mailto:info@mit-denken-ev.de)  
Web: [www.mit-denken-ev.de](http://www.mit-denken-ev.de)

**mittwochs**

17:00 Uhr Werkzeugführerschein

**■ Rentenberatung**

Verein Neue Arbeit e. V.  
Ansprechpartner: Frau Vetter/Frau Zapke  
Telefon: 468679

**Sprechzeit:**

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr

**■ Verkehrswacht e. V.**

Ansprechpartnerin: Frau Fels  
Terminvereinbarung bitte telefonisch  
Telefon: 548639 oder 0179 8300123  
E-Mail: [kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de](mailto:kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de)

**■ Internetsurfpunkt Pirna CJD JMD**

Ansprechpartner: Herr Adrian  
Telefon: 571516  
E-Mail: [internet@jmd-pirna.de](mailto:internet@jmd-pirna.de)

**Öffnungszeiten:**

Mo., Di., Fr.: 13:00 bis 19:00 Uhr

Mi.: 10:00 bis 17:30 Uhr

Do.: 10:00 bis 13:00 Uhr

## Kirchennachrichten und Termine

### ■ Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde Pirna

Lange Straße 23  
Telefon: 523906  
E-Mail: kreysig.pirna@t-online.de  
Web: www.b19.de/pirna

#### sonntags

10:00 Uhr Gottesdienst

### ■ Evangelisch-Lutherische Kirchgemeinde Graupa-Liebenthal

OT Graupa, Borsbergstraße 32  
Telefon: 548242  
E-Mail: pfarrer@kirche-graupa.de  
kg.graupa-liebenthal@evlks.de

#### ■ Kirche Graupa

#### Sonntag, 24. Juni

10:00 Uhr Gottesdienst

#### ■ Diakonisches Altenzentrum Graupa

#### Dienstag, 19. Juni

10:30 Uhr Predigtgottesdienst

#### Dienstag, 26. Juni

10:30 Uhr Stunde der Gemeinde

### ■ Evangelisch-Lutherische Kirchgemeinde Pirna

Kirchplatz 13  
Telefon: 46184-0  
E-Mail: kg.pirna@evlks.de  
Web: www.kirche-pirna.de

#### Sonntag, 17. Juni

9:30 Uhr Stadtfestgottesdienst, Marktplatz

#### ■ Stadtkirche St. Marien

#### Freitag, 15. Juni

19:00 Uhr Konzert zum Stadtfest

#### Donnerstag, 21. Juni

19:30 Uhr Philharmonisches Konzert

#### ■ Kirchgemeindehaus Pirna

#### Sonnag, 24. Juni

9:30 Uhr Gottesdienst

#### ■ Landeskirchliche Gemeinschaft Pirna

OASE, Schloßstraße 6  
Telefon: 521106

E-Mail: oase-pirna@gmx.de  
Web: www.oase-pirna.de

#### Sonnabend, 23. Juni

15:30 Uhr Sing&Pray

#### Sonntag, 24. Juni

15:30 Uhr Sonntags-Oase

#### ■ Diakonie- und Kirchgemeindegemeinschaft Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a  
Telefon: 523754

#### Mittwoch, 27. Juni

19:00 Uhr Sommerserenade

#### ■ Kirchgemeinde Pirna-Sonnenstein

Dr.-Benno-Scholz-Straße 40, Pirna  
Telefon: 773031

#### Sonntag, 17. Juni

9:30 Uhr Gottesdienst

#### Sonntag, 24. Juni

14:30 Uhr Familiengottesdienst zum Gemeindefest

#### ■ Seniorenzentrum Sächsische Schweiz

Einsteinstraße 19

#### Mittwoch, 27. Juni

15:30 Uhr Gottesdienst

#### ■ Struppen

#### Sonntag, 24. Juni

9:00 Uhr Gottesdienst

#### ■ Schlosskirche Zuschendorf

#### Sonntag, 24. Juni

19:30 Uhr Johannisandacht, Friedhof

### ■ Freie evangelische Gemeinde Pirna

Straße der Jugend 2  
Telefon: 711976  
E-Mail: feg-pirna@gmx.de  
Web: www.pirna.feg.de

#### dienstags

16:00 Uhr Kindertreff

#### sonnabends

10:30 Uhr KidsClub-Pirna

#### sonntags

10:00 Uhr Gottesdienst

### ■ Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten

Gemeinde Pirna  
Schulstraße 5  
Telefon: 464400  
E-Mail: wilfried.hoehne@adventisten.de  
Web: www.adventisten.de

#### sonnabends

9:30 Uhr Predigt, Gottesdienst

### ■ Katholische Kirchgemeinde St. Kunigunde

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 3  
Telefon: 5710164  
E-Mail: info@Kath-Kirche-Pirna.de  
Web: www.kath-kirche-pirna.de

#### Sonntag, 24. Juni

11:00 Uhr Erstkommunionfamilienausflug

#### Sonntag, 24. Juni

ganztägig: Chorphpartnerschaftstreffen in Decin

#### ■ Pfarrkirche

#### mittwochs

9:00 Uhr Gottesdienst

#### donnerstags

17:30 Uhr Gottesdienst

#### freitags

9:00 Uhr Gottesdienst

#### sonnabends (außer am 16. Juni)

17:00 Uhr Gottesdienst

#### ■ Klosterkirche

#### Sonntag, 17. Juni

8:30 Uhr Hl. Messe

#### sonntags

10:00 Uhr Gottesdienst

### ■ Neuapostolische Kirche – Gemeinde Pirna

Dippoldiswalder Straße 23  
Telefon: 0351 8493063  
Web: www.nak-mitteldeutschland.de/gemeinde/pirna

#### mittwochs

19:30 Uhr Gottesdienst

#### sonntags

9:30 Uhr Gottesdienst